叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 傍晚时分(the Evening Hours) 000001

2. 傍晚时分(the Evening Hours) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

傍晚时分(The Evening Hours)
第1/2页

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊəz]
THE **EVENING** **HOURS**
这 晚上 小时

傍晚时分

[baɪ]
BY
经过

经过

- [vər'hɑ:rən]
ÉMILE **VERHAEREN**
- verhaeren

埃米尔·维尔哈伦

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊəz] , "
" **THE** **SUNLIT** **HOURS** **,** **"**
" 这 阳光照射 小时 , "

《阳光灿烂的时刻》

" [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **AFTERNOON** **,** **"** **ETC** **.**
" 下午 , " ETC .

“下午”等等。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . ['mɜ:fi]
CHARLES **R** **.** **MURPHY**
查尔斯 拉 . 墨菲

查尔斯·R·墨菲

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni]
JOHN **LANE** **COMPANY**
约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

-
MCMXVIII
-

1918年

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɛl]
CELLE
细胞

细胞

[ˌkju: ju: 'aɪ] [vɪt]
QUI **VIT**
qui 维生素

QUI VIT

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[m'ɛs] -
MES **CÔTÉS**
MES -

我的侧边

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . " ['tendə(r)] ['flaʊəz] , [lait] [æz; əz][ðə; ði] [si:z] [fəʊm]
I **.** **"** **Tender** **Flowers** **,** **Light** **as** **the** **Sea's** **Foam**
我 . " 投标 花朵 , 光 作为 这 海域 泡沫

一、“娇嫩的花朵，轻盈如海浪泡沫”

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:]
" **If** **It** **Be** **True**
" 如果 它 是 真的

如果这是真的

" [θri:] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

" [ded] [ɪz][ðə; ði]['glaɪsɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ˌθɔ:rn] ['flaʊə(r)]
" **Dead** **is** **the** **Glycin** **and** **the** **Hawthorne** **Flower**
" 死的 是 这 甘氨酸 和 这 霍桑 花

甘氨酸和山楂花都已凋零

" [ˌaɪ 'vi:] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

" [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)][tu:; tə][maɪn]
" **Draw** **Your** **Chair** **to** **Mine**
" 画 你的 椅子 到 矿

请把你的椅子拉到我旁边

" [viː] . " [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [əʊ] [laɪt] !
" V . " Be Kind and Comforting to Us , Oh Light !
" V . " 是 种类 和 令人感到安慰 到 我们 , 哦 光 !

“V. “光明啊，请善待我们，安慰我们！

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

" [ə'læs] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [flɒks] [ɪz][pɑːst]
" Alas , the Time of Crimson Phlox is Past
" 唉 , 这 时间 的 赤红 福禄考 是 过去的

唉，绯红福禄考的时代已经过去了。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz][gəʊld]
" The Evening Falls , the Moon is Gold
" 这 晚上 瀑布 , 这 月亮 是 金子

夜幕降临，月亮金黄。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

" [wen] [juː; jʊ][stɔː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['freɪgrənt] [ʃelvz]
" When You Store Away in Fragrant Shelves
" 什么时候 你 店铺 离开 在 香 货架

当你在芬芳的架子上存放物品时

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" ['fɔːlən] [ɪz][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
" Fallen is the Leafage from Above
" 倒下 是 这 叶子 从 多于

“落叶从天而降”

" [eks] . " [wen] [ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] ['hev(ə)n] [bruːd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [haʊs]
" X . " When the Star - lit Heaven Broods Above Our House
" X . " 什么时候 这 星星 - 点燃 天堂 幼崽 多于 我们的 房子

X.“当星光璀璨的天空笼罩着我们的家”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

十一。

" [ðæt] ['veri] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" That Very Love Which Made You be for Me
" 那 非常 爱 哪个 制成 你 是 为了 我

那份让你成为我的爱

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

" [ðəʊz] [klɪə(r)] ['welkəmɪŋ] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪk'stent]
" **Those** **Clear** **Welcoming** **Flowers** **Along** **the** **Wall's** **Extent**
" 那些 清除 欢迎 花朵 沿着 这 墙的 程度

"那些沿着墙边盛开的明亮迎宾花朵"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

"十三、

" [wen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [greɪnz] [ɒv; əv] [freʃ] [snəʊ]
" **When** **the** **Diamond** **Grains** **of** **Fresh** **Snow**
" 什么时候 这 钻石 谷物 的 新鲜的 雪

"当新鲜雪的钻石颗粒....."

" [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
" **XIV** **.**
" 十四 .

"十四.

" [ɪf] [feɪt] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][bə'nɑ:l][sɪnz]
" **If** **Fate** **Has** **Saved** **Us** **from** **the** **Banal** **Sins**
" 如果 命运 有 已保存 我们 从 这 平庸 罪孽

"如果命运让我们免于平庸的罪恶"

" ['ɛks'vi:] .
" **XV** **.**
" 十五 .

"十五、

" [nəʊ] , [maɪ] [səʊl] [hæz; həz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" **No** **,** **My** **Soul** **Has** **Never** **Tired** **of** **You** **!**
" 不 , 我的 灵魂 有 绝不 疲劳的 的 你 !

"不，我的灵魂从未厌倦过你！"

" [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

"十六、

" [ɑ:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [stɪl] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
" **Ah** **,** **we** **are** **Happy** **Still** **and** **Proud** **to** **Live**
" 啊 , 我们 是 快乐的 仍然 和 自豪的 到 居住

啊，我们依然快乐，并为活着而自豪。

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" **XVII** **.**
" 十七 .

"十七.

" [ə'læs] , [mʌst; məst][wi:; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz]
" **Alas** **,** **Must** **We** **Accept** **the** **Weight** **of** **Years**
" 唉 , 必须 我们 接受 这 重量 的 年

唉，我们是否必须接受岁月的重负？

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

"十八.

" [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] [fækts] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt]
" **All** **Little** **Facts** **,** **the** **Things** **of** **No** **Account**
" 全部 小的 事实 , 这 事物 的 不 帐户

所有琐碎的事实，无关紧要的事情

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" **XIX** .
" 十九 .

“十九、

" [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] [naʊ] , [əʊ] [snəʊ]
" **Come** **to** **Our** **Threshold** **Now** **,** **Oh** **Snow**
" 来 到 我们的 临界点 现在 , 哦 雪

“雪啊，现在就来到我们的门槛前吧。”

" ['eks 'eks] .
" **XX** .
" xx .

“XX。

" [wen] ['aʊə(r)][klɪə(r)]['gɑːd(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts]
" **When** **Our** **Clear** **Garden** **Lifted** **up** **Its** **Flow'rs**
" 什么时候 我们的 清除 花园 抬起 向上 它是 花朵

“当我们的清澈花园绽放花朵时”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **XXI** .
" 二十一 .

“XXI.

" [wɪð] ['wɪðəd] [hændz][aɪ] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ]
" **With** **Withered** **Hands** **I** **Touch** **Your** **Brow**
" 和 干枯 手 我 触碰 你的 眉头

我用枯萎的双手触摸你的额头

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" **XXII** .
" 二十二 .

“第二十二条

" ['aʊə(r)] [hɑːts] [wʌns] [bɜːnd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [deɪz]
" **Our** **Hearts** **Once** **Burned** **in** **Joyous** **Days**
" 我们的 红心 一次 烧伤 在 欢乐 天

“我们曾经在欢乐的日子里心潮澎湃”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XXIII** .
" 二十三 .

“二十三、

" [ðɪs] ['rɪŋkld] ['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [sʌn]
" **This** **Wrinkled** **Winter** **when** **the** **Ruined** **Sun**
" 这 皱 冬天 什么时候 这 毁坏 太阳

“在这个皱纹满布的冬天，当残破的太阳

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **XXIV** .
" 二十四 .

“第二十四章

" [pəˈhæps]
" **Perhaps**
" 也许

“也许

" [ˌɛksˈɛksˈviː] .
" **XXV** .
" 25 .

“第二十五章

" [klɑːsp, klæsp] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈhɑːbərɪŋ] [maɪ] [brest]
" **Clasped** **About** **My** **Neck** **and** **Harbouring** **My** **Breast**
" 紧握 关于 我的 脖子 和 窝藏 我的 胸部

“紧紧环住我的脖子，包裹着我的胸膛

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **XXVI** **.**
" 26 .

“第二十六章

" [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [lait]
" **When** **You** **Shall** **Close** **These** **Eyes** **of** **Mine** **to** **Light**
" 什么时候 你 将 关闭 这些 眼睛 的 矿 到 光

当你闭上我的双眼，让光芒照耀时

" [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊəz]
" **THE** **EVENING** **HOURS**
" 这 晚上 小时

“傍晚时分”

[ai]
I
我

我

['tendə(r)] ['flaʊəz] , [lait] [æz; əz][ðə; ði] [siːz] [fəʊm] ,
Tender **flowers** **,** **light** **as** **the** **sea's** **foam** **,**
投标 花朵 , 光 作为 这 海域 泡沫 ,

娇嫩的花朵，轻盈如海浪泡沫，

[greis] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [wei] ;
Graced **our** **garden** **way** **;**
恩赐 我们的 花园 方式 ;

点缀着我们的花园小径；

[ðə; ði] [læpsɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [kə'res]
The **lapsing** **wind** **would** **give** **your** **hands** **caress**
这 失效 风 会 给 你的 双手 抚摸

微风轻拂你的双手

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wʊd] [pleɪ] .
And **with** **your** **hair** **would** **play** **.**
和 和 你的 头发 会 玩 .

你的头发会为你增添乐趣。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə]['aʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [steps]
The **shade** **was** **kind** **to** **our** **united** **steps**
这 阴影 曾是 种类 到 我们的 团结的 步骤

树荫温柔地照耀着我们并肩的步伐。

[ðæt] [ˈwɔndə] ['səʊbəli] ;
That **wandered** **soberly** **;**
那 漫步 清醒地 ;

那人清醒地四处游荡；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sɒŋ] [ə'rəʊz]
And **from** **the** **village** **a** **child's** **song** **arose**
和 从 这 村庄 一个 孩子的 歌曲 出现

村子里传来一声童谣。

[tuː; tə] [fɪl] [ɪnˈfɪnəti] .
To **fill** **infinity** **.**
到 充满 无穷大 .

填满无穷大。

['aʊə(r)] [pɒndz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [lait]

Our	ponds	extended	in	the	autumn	light
我们的	池塘	扩展	在	这	秋天	光

秋日的阳光洒在池塘上，景色宜人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gaːdɪŋ] [riːd] ,

Beneath	the	guarding	reed	,
下面	这	守护	芦苇	,

在守护的芦苇下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃəʊd] [ɪts]['məʊbaɪl] [kraʊn]

And	the	wood's	forehead	showed	its	mobile	crown
和	这	伍兹	前额	显示	它是	移动的	王冠

而木头的额头露出了它可活动的冠冕。

[tuː; tə] [puːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːd] .

To	pools	upon	the	mead	.
到	游泳池	之上	这	蜂蜜酒	.

到草地上的水池。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [njuː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːmərɪŋ]

And	we	,	who	knew	our	hearts	were	murmuring
和	我们	,	WHO	知道	我们的	心	是	淙淙

而我们，知道我们的心在低语

[ɪn]['juːniən][bʌt; bət][wʌn] [preə(r)] ,

In	union	but	one	prayer	,
在	联盟	但	一	祷告	,

团结一致，只为同一个祷告

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [laɪf][ðə; ði] [iːv]

Thought	that	it	was	our	peaceful	life	the	eve
想法	那	它	曾是	我们的	和平	生活	这	前夕

以为这就是我们平静的生活了

[ʃəʊd] [ˌʌn'veɪld] [ðeə(r)] .

Showed	unveiled	there	.
显示	揭幕	那里	.

在那里揭幕。

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] [ə'gləʊ]

Supremely	then	you	saw	the	sky	aglow
至高无上	然后	你	锯	这	天空	闪耀

然后，你看到了绚丽的天空。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kə'res] ;

For	a	farewell	caress	;
为了	一个	告别	抚摸	;

临别之际的爱抚；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [aɪz]

And	long	and	long	you	looked	on	it	with	eyes
和	长的	和	长的	你	看起来	在	它	和	眼睛

你用眼神凝视着它，久久不愿离去。

[fɪld] [wɪð] [mjuːt] ['tendənəs] .

Filled	with	mute	tenderness	.
已填	和	沉默的	压痛	.

充满了无声的温柔。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː]
If **it** **be** **true**
如果 它 是 真的

如果这是真的

[ðæt] ['gɑːd(ə)n]['flaʊə(r)][ɔː(r)] ['medəʊ] [triː]
That **garden** **flower** **or** **meadow** **tree**
那 花园 花 或者 草地 树

花园里的花或草地上的树

[meɪ] [həʊld] [stɪl] ['eni] ['meməri]
May **hold** **still** **any** **memory**
可能 抓住 仍然 任何 记忆

或许能永远留住任何记忆

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [pɑːst] [huː] [wʌns] [lʊkt] [ɒn]
Of **lovers** **past** **who** **once** **looked** **on**
的 恋人 过去的 WHO 一次 看起来 在

昔日恋人们曾凝望

[ðeə(r)] ['splendə(r)] [ɔː(r)][ðeə(r)]['pjʊərəti] ,
Their **splendour** **or** **their** **purity** **,**
他们的 辉煌 或者 他们的 纯度 ,

它们的辉煌或它们的纯洁,

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [lʌv] [rɪ'tɜːn] [wʌns][mɔː(r)]
So **shall** **our** **love** **return** **once** **more**
所以 将 我们的 爱 返回 一次 更多的

我们的爱终将再次回归。

[ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'gret]
In **that** **long** **hour** **of** **long** **regret**
在 那 长的 小时 的 长的 后悔

在那漫长而充满悔恨的时刻

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rəʊz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊk] [rɪ'stɔː(r)] ,
To **give** **the** **rose** **,** **or** **in** **the** **oak** **restore** **,**
到 给 这 玫瑰 , 或者 在 这 橡木 恢复 ,

赠予玫瑰，或在橡树中恢复,

[ɪts] ['swiːtnəs] [ɔː(r)][ɪts] [streŋθ] ,
Its **sweetness** **or** **its** **strength** **,**
它是 甜味 或者 它是 力量 ,

它的甜度或它的力量,

[eə(r)] [deθ] [kʌm] [jet] .
Ere **death** **come** **yet** **.**
埃雷 死亡 来 然而 .

死神降临之前。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [səˈvaɪv] [ʌnˈkɒŋkəd]
Thus **shall** **it** **survive** **unconquered**
因此 将 它 存活 未被征服的

因此它将不被征服地存续下去。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,
Within **the** **glory** **that** **belongs** **to** **simple** **things** **,**
之内 这 荣耀 那 属于 到 简单的 事物 ,

在平凡事物所蕴含的荣耀之中,

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [əˈgen] , [ɪn] [laɪt] [ðæt] [kliːvz]
And **find** **a** **joy** **again** **,** **in** **light** **that** **cleaves**
和 寻找 一个 喜悦 再次 , 在 光 那 裂片

在光芒中，再次找到快乐。

[ðə; ði][skaɪ][ɒn] ['sʌmə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	sky	on	summer	break	of	day	,
这	天空	在	夏天	休息	的	天	,

夏日黄昏的天空

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ə'gen]

And	find	a	joy	again
和	寻找	一个	喜悦	再次

再次找到快乐

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [reɪn]

In	the	sweet	rain
在	这	甜的	雨

在甜蜜的雨中

[ðæt] [dwel] [ɪn][drɒps][ɒn] ['hæŋɪŋ] [liːvz] .

That	dwells	in	drops	on	hanging	leaves	.
那	居住地	在	滴	在	绞刑	树叶	.

它栖息在垂落的叶片上的水滴中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn][sʌm; səm][feə(r)] [iːv] , [frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] ,

And	if	on	some	fair	eve	,	from	depths	of	space	,
和	如果	在	一些	公平的	前夕	,	从	深度	的	空间	,

如果在一个晴朗的夜晚，从宇宙深处，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] ['lʌvəz] [hænd][ɪn][hænd] ,

Should	come	two	lovers	hand	in	hand	,
应该	来	二	恋人	手	在	手	,

应该是两个恋人手牵手出现，

[ðə; ði][əʊk] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ][ænd; ənd]['pjuːɪs(ə)nt] [wɪŋ]

The	oak	,	like	a	large	and	puissant	wing
这	橡木	,	喜欢	一个	大的	和	强大的	翼

橡树，就像一只巨大而有力的翅膀

[wʊd] [riːtʃ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [aʊt][tuː; tə][weə(r)] [ðeɪ] [stænd] ,

Would	reach	its	shadow	out	to	where	they	stand	,
会	抵达	它是	阴影	出去	到	在哪里	他们	站立	,

它的影子会延伸到他们站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːfjuːmd] [greɪs] .

And	the	rose	would	give	them	of	its	perfumed	grace	.
和	这	玫瑰	会	给	他们	的	它是	香	优雅	.

玫瑰会赋予他们芬芳的优雅。

[θriː]

III

三、

三

[ded] [ɪz][ðə; ði]['glaɪsɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrn] ['flaʊə(r)] ;

Dead	is	the	glycin	and	the	hawthorne	flower	;
死的	是	这	甘氨酸	和	这	山楂	花	;

甘氨酸和山楂花都已凋零；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['heðə(r)] - [bluːm] [ɪz] [siːn] ,

But	now	is	the	time	when	heather	-	bloom	is	seen	,
但	现在	是	这	时间	什么时候	希瑟	-	盛开	是	已见	,

但现在正是石楠花盛开的季节。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [səʊ][kɑːm] [iːv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪnd]

And	on	this	so	calm	eve	the	rustling	wind
和	在	这	所以	冷静的	前夕	这	沙沙声	风

在这平静的夜晚，微风轻拂。

[brɪŋz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːvd] ['kæmpiːn] .

Brings	you	the	fragrance	of	the	starved	Campine	.
带来	你	这	香味	的	这	饥饿	坎皮内	.

带给你饥饿的坎皮内人的气息。

[lʌv] [ænd; ənd] [briːð] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [feɪt] ;

Love	and	breathe	them	,	thinking	of	its	fate	;
爱	和	呼吸	他们	,	思维	的	它是	命运	;

爱护它们，呼吸它们，思考它们的命运;

['əʊvə(r)] [ðæt] ['rʌgɪd] [sɔɪl][ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd][laɪvz; lɪvz] ;

Over	that	rugged	soil	the	storm	-	wind	lives	;
超过	那	崎岖	土壤	这	风暴	-	风	生活	;

暴风雨就生活在这片崎岖的土地上;

[sænd][ænd; ənd] [siː] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [preɪ] ,

Sand	and	sea	have	made	of	it	their	prey	,
沙	和	海	有	制成	的	它	他们的	猎物	,

沙子和海水已经将它变成了它们的猎物。

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [left] , [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [gɪvz] .

Yet	of	the	little	left	,	it	ever	gives	.
然而	的	这	小的	左边	,	它	曾经	给予	.

然而，即便所剩无几，它也总会给予。

[ɒv; əv][əʊld] , [ðəʊ] ['ɔːtəm] [keɪm] , [wiː; wi] [dwel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	old	,	though	autumn	came	,	we	dwelled	with	it	,
的	老的	,	尽管	秋天	来了	,	我们	居住地	和	它	,

古时，即便秋天来临，我们也与它同在。

[wɪð] [pleɪn][ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [laɪt] ,

With	plain	and	forest	,	with	the	storm	and	light	,
和	清楚的	和	森林	,	和	这	风暴	和	光	,

平原与森林，暴风雨与阳光，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm]

Until	the	angels	of	the	Christmas	time
直到	这	天使	的	这	圣诞节	时间

直到圣诞天使降临

[ɪn'skraɪbd] [ɪts]['ledʒənd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋd] [flaɪt] .

Inscribed	its	legend	with	their	winged	flight	.
铭文	它是	传奇	和	他们的	有翅膀的	航班	.

用它们展翅飞翔的姿态铭刻了它的传奇。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] ;

Your	heart	became	more	simple	and	more	sure	;
你的	心	成为	更多的	简单的	和	更多的	当然	;

你的心变得更加单纯和坚定;

[wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɔːn]

We	loved	the	villagers	and	the	forlorn
我们	喜爱	这	村民们	和	这	绝望

我们喜欢村民和那些孤独的人。

[əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [eɪdʒ]

Old	women	who	would	speak	of	their	great	age
老的	女性	WHO	会	说话	的	他们的	伟大的	年龄

那些谈论自己高龄的老妇人

[ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ðeə(r)][hændz][hæd; həd] [wɔːn] .

And	of	old	spinning	-	wheels	their	hands	had	worn	.
和	的	老的	旋转	-	车轮	他们的	双手	有	磨损	.

还有他们双手磨损的旧纺车。

['aʊə(r)]['kwaɪət] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪsti] [hiːθ]

Our	quiet	house	upon	the	misty	heath
我们的	安静的	房子	之上	这	蒙蒙	希思

我们在雾气缭绕的荒原上的静谧小屋

[wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] ;

Was	frank	and	welcoming	to	all	who	came	;
曾是	坦率	和	欢迎	到	全部	WHO	来了	;

对所有来访者都坦诚热情;

[ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪts][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɪl] ,

Its	roof	was	dear	to	us	,	its	door	and	sill	,
它是	屋顶	曾是	亲爱的	到	我们	,	它是	门	和	窗台	,

它的屋顶、门和门槛对我们来说都很珍贵。

[ænd; ənd] [hɑːθ] [lɒŋ] ['blækənd] [baɪ][fə'mɪliə(r)] [fleɪm] .

And	hearth	long	blackened	by	familiar	flame	.
和	炉	长的	变黑	经过	熟悉的	火焰	.

还有那被熟悉的火焰熏黑已久的壁炉。

[wen] ['əʊvə(r)][vɑːst] , [peɪl] , ['meʒələs] [rɪ'pəʊz]

When	over	vast	,	pale	,	measureless	repose
什么时候	超过	广阔的	,	苍白	,	无量	休息

当笼罩在广袤、苍白、无垠的宁静之上

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][set] ,

The	total	splendour	of	the	night	was	set	,
这	全部的	辉煌	的	这	夜晚	曾是	放	,

当晚的盛况已然定格,

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] [diːp] ['saɪləns][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ,

A	lesson	of	deep	silence	we	received	,
一个	课	的	深的	沉默	我们	已收到	,

我们从中领悟到了沉默的真谛。

[huːz] ['ɑːdə(r)] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [səʊlz] [fə'get] .

Whose	ardour	never	shall	our	souls	forget	.
谁	热情	绝不	将	我们的	灵魂	忘记	.

他的热情，我们的灵魂将永不忘怀。

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ə'ləʊn][ə'mɪd][ðə; ði][pleɪn] ,

Since	we	were	more	alone	amid	the	plain	,
自从	我们	是	更多的	独自的	之中	这	清楚的	,

由于我们身处平原之中，显得更加孤单,

[ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['entəd] [mɔː(r)]['aʊə(r)] [θɔːt] ,

The	dawn	and	evening	entered	more	our	thought	,
这	黎明	和	晚上	进入	更多的	我们的	想法	,

黎明和黄昏更多地进入了我们的思绪,

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['fræŋkə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [mɔː(r)] [swiːt]

Our	eyes	were	franker	and	our	hearts	more	sweet
我们的	眼睛	是	弗兰克	和	我们的	心	更多的	甜的

我们的眼神更加坦率，我们的心也更加甜蜜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [frɔːt] .

And	with	the	world's	desire	more	fully	fraught	.
和	和	这	世界的	欲望	更多的	完全	充满危机	.

而世人的欲望也更加复杂。

[wiː; wi] [faʊnd] ['kɒntent][ɪn][nɒt] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	found	content	in	not	exacting	it	;
我们	成立	内容	在	不是	严格	它	;

我们发现，不强求反而能带来满足感;

[ðə; ði] ['sædnəs] , ['i:v(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,

The	sadness	,	even	,	of	the	days	was	kind	,
这	悲伤	,	甚至	,	的	这	天	曾是	种类	,

就连那些日子里的悲伤也是温柔的。

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təmz] [end]

And	the	rare	sunlight	of	the	autumn's	end
和	这	稀有的	阳光	的	这	秋天的	结尾

还有秋末难得一见的阳光

[tʃɑ:md] [ˌju: 'es][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wi:k] [ænd; ənd][blaɪnd] .

Charmed	us	the	more	that	it	seemed	weak	and	blind	.
迷住了	我们	这	更多的	那	它	似乎	虚弱的	和	瞎的	.

它越是显得软弱无力、盲目无知，就越是让我们着迷。

[ded] [ɪz][ðə; ði]['glaɪsɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ˌθɔ:rn] ['flaʊə(r)] ;

Dead	is	the	glycin	and	the	hawthorne	flower	;
死的	是	这	甘氨酸	和	这	山楂	花	;

甘氨酸和山楂花都已凋零;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['heðə(r)] - [blu:m] [ɪz] [si:n] ,

But	now	are	the	days	when	heather	-	bloom	is	seen	,
但	现在	是	这	天	什么时候	希瑟	-	盛开	是	已见	,

但现在正是石楠花盛开的季节。

[rɪ'membə(r)] [ði:z] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪnd]

Remember	these	,	and	let	the	rustling	wind
记住	这些	,	和	让	这	沙沙声	风

记住这些，让风吹拂吧。

[brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:vd] ['kæmpi:n] .

Bring	you	the	fragrance	of	the	starved	Campine	.
带来	你	这	香味	的	这	饥饿	坎皮内	.

带给你饥荒中的坎皮内人的芬芳。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)][tu:; tə][maɪn]

Draw	your	chair	to	mine
画	你的	椅子	到	矿

把椅子拉到我这儿来

[ænd; ənd] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] - ,

And	stretch	your	hands	to	the	hearth	'	,
和	拉紧	你的	双手	到	这	炉	-	,

伸出你的双手去够炉火。

[ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz]

That	I	may	see	between	your	fingers
那	我	可能	看	之间	你的	手指

让我得以窥见你指缝间的景象

[ʃaɪn]

Shine
闪耀

闪耀

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fleɪm] ;

The	ancient	flame	;
这	古老的	火焰	;

古老的火焰;

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]

And	look	upon	the	fire
和	看	之上	这	火

看看这火

['kwaɪətli] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]

Quietly	,	with	your	eyes
悄悄	,	和	你的	眼睛

静静地，用你的双眼

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [laɪt] ,

That	have	no	fear	of	any	light	,
那	有	不	害怕	的	任何	光	,

他们无惧任何光芒，

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

So	that	for	me	they	be	the	same	,
所以	那	为了	我	他们	是	这	相同的	,

所以对我来说，它们就是一样的。

[jet] ['fræŋkə(r)] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [li:ps] ['haɪə(r)]

Yet	franker	when	the	blaze	leaps	higher
然而	弗兰克	什么时候	这	火焰	跳跃	更高

然而，当火势愈演愈烈时，坦率得多。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] , [braɪt] .

Making	them	as	from	deep	within	you	,	bright	.
制作	他们	作为	从	深的	之内	你	,	明亮的	.

让它们从你内心深处散发出光芒。

[ɑ:] , [haʊ] [feə(r)] [stɪl] [ɪz]['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd][feɪn] !

Ah	,	how	fair	still	is	our	life	and	fain	!
啊	,	如何	公平的	仍然	是	我们的	生活	和	欣然	!

啊，我们的生活和幸福是多么美好啊！

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [aʊt] [ɪts] [nəʊts] [ɒv; əv][gəʊld]

When	the	clock	strikes	out	its	notes	of	gold
什么时候	这	钟	罢工	出去	它是	笔记	的	金子

当钟声敲响金音

[ænd; ənd][ai] [ə'prəʊtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][həʊld] ;

And	I	approach	you	and	as	a	flower	hold	;
和	我	方法	你	和	作为	一个	花	抓住	;

我走向你，像一朵花一样捧着你；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fi:və(r)] [sləʊ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

And	a	fever	slow	and	pure	,
和	一个	发烧	慢的	和	纯的	,

还有一种缓慢而纯粹的高烧，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'streɪn] ,

Which	we	will	not	to	restrain	,
哪个	我们	将要	不是	到	抑制	,

我们不会对此加以限制，

[li:dz] [ðə; ði] [kɪs] , ['mɑ:vələs] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,

Leads	the	kiss	,	marvellous	and	sure	,
线索	这	吻	,	奇妙	和	当然	,

引领着吻，美妙而确定，

[frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [braʊ] , [frɒm; frəm] [braʊ] [tu:; tə][lɪps] [ə'gen] .

From	hand	to	brow	,	from	brow	to	lips	again	.
从	手	到	眉头	,	从	眉头	到	嘴唇	再次	.

从手到眉，再从眉到唇。

[haʊ] [wel] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [əʊ][maɪ][klɪə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
How well I love you , O my clear beloved ,
如何 出色地 我 爱 你 , 哦 我的 清除 心爱 ,

我多么爱你，我亲爱的爱人啊！

[jɔː(r); jə(r)] [swuːn] ['bɒdi] , [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [kə'res] ,
Your swooning body , caressing and caressed ,
你的 晕倒 身体 , 爱抚 和 被爱抚 ,

你那令人陶醉的身体，被爱抚着，也被爱抚着，

[ɪn] [huːz] [depθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ai]['ɔːlməʊst] [draʊn] .
In whose depth of joy I almost drown .
在 谁 深度 的 喜悦 我 几乎 溺水 .

我几乎被他那深沉的喜悦淹没。

[ɔːl] [ɪz][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] - [prest] ,
All is more dear to me , your lips , your arms close - pressed ,
全部 是 更多的 亲爱的 到 我 , 你的 嘴唇 , 你的 武器 关闭 - 按下 ,

你的双唇，你紧紧相拥的双臂，这一切都让我更加珍惜。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['bʊzəm] [weər'ɒn] [maɪ]['taɪəd] [hed]
And your kind bosom whereon my tired head
和 你的 种类 怀 其中 我的 疲劳的 头

还有你那温柔的胸膛，我疲惫的头枕在上面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ræptʃə(r)][juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] , [sɪŋks] [daʊn]
After the rapture you bestow , sinks down
后 这 狂喜 你 赐给 , 水槽 向下

在你赐予的狂喜之后，沉沦下去

['kwaɪətli] , [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [rest] .
Quietly , near your heart to find its rest .
悄悄 , 靠近 你的 心 到 寻找 它是 休息 .

静静地，靠近你的心，让它安息。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['lʌvz] [ʃɑːp] [peɪn]
I love you still more after love's sharp pain
我 爱 你 仍然 更多的 后 爱的 锋利的 疼痛

即使经历了爱情的剧痛，我对你的爱依然更深。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [stɪl] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['mʌðəli]
When your goodness still more sure and motherly
什么时候 你的 善良 仍然 更多的 当然 和 母性

当你的善良更加坚定，更加慈母般温柔时

[brɪŋz] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] ['pæʃənz] ['ɑːdənsi] ,
Brings repose to passion's ardency ,
带来 休息 到 激情 热忱 ,

使炽热的激情平静下来，

[ænd; ənd] , [wen] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz][kraɪd][ə'laʊd][ɪts] [wɪl] ,
And , when desire has cried aloud its will ,
和 , 什么时候 欲望 有 哭 大声 它是 将要 ,

当欲望大声宣告它的意志时，

[ai][hɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [fə'mɪliə(r)][dʒɔɪ] [ə'gen] ,
I hear approach familiar joy again ,
我 听到 方法 熟悉的 喜悦 再次 ,

我再次听到熟悉的喜悦，

[wɪð] [steps] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['saɪləns][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stɪl] .
With steps that almost silence are , it is so still .
和 步骤 那 几乎 沉默 是 , 它 是 所以 仍然 .

脚步声几乎悄无声息，周围一片寂静。

[viː]
V
V

\/

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [əʊ] [laɪt] !
Be **kind** **and** **comforting** **to** **us** **,** **oh** **light** **!**
是 种类 和 令人感到安慰 到 我们 , 哦 光 !

光明啊，请善待我们，安慰我们!

[ænd; ənd] [beɪð] ['aʊə(r)] ['fɔːhed] [naʊ] , [əʊ] ['wɪntri] [reɪ] !
And **bathe** **our** **foreheads** **now** **,** **oh** **wintry** **ray** **!**
和 洗澡 我们的 额头 现在 , 哦 冬季 射线 !

冬日的阳光啊，请沐浴我们的额头吧!

[wen] [wiː; wi] [tuː] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
When **we** **two** **issue** **forth** **this** **afternoon**
什么时候 我们 二 问题 前进 这 下午

今天下午我们俩出发的时候

[tuː; tə] [briːð] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [deɪ] .
To **breathe** **together** **the** **last** **warmth** **of** **day** **.**
到 呼吸 一起 这 最后的 温暖 的 天 .

一起呼吸着一天中最后的温暖。

[wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪd] ,
We **loved** **you** **formerly** **with** **such** **a** **pride** **,**
我们 喜爱 你 以前 和 这样的 一个 自豪 ,

我们曾经无比自豪地爱着你，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]['aʊə(r)] [tuː] [səʊlz] [kʊd; kəd] [lend] ,
With **such** **a** **love** **as** **our** **two** **souls** **could** **lend** **,**
和 这样的 一个 爱 作为 我们的 二 灵魂 可以 借 ,

我们两颗灵魂所能给予的如此深厚的爱，

[ðæt] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [fleɪm]
That **a** **supreme** **and** **sweet** **and** **friendly** **flame**
那 一个 最高 和 甜的 和 友好的 火焰

那是一种至高无上、甜蜜而友好的火焰

[ɪz] [djuː] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ə'weɪt][ðə; ði][end] .
Is **due** **us** **now** **that** **we** **await** **the** **end** **.**
是 到期的 我们 现在 那 我们 等待 这 结尾 .

现在我们等待结局，这是我们应得的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [meɪ] [fə'get] ,
You **are** **that** **which** **no** **man** **may** **forget** **,**
你 是 那 哪个 不 男人 可能 忘记 ,

你是无人能够忘记的人。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [ðæt] [smait] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌn'kɒŋkəd]
From **dawn** **that** **smites** **his** **arm** **unconquered**
从 黎明 那 打击 他的 手臂 未被征服的

从黎明时分，他那未被征服的手臂便开始击打

[tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
To **evening** **when** **you** **sleep** **within** **his** **eyes**
到 晚上 什么时候 你 睡觉 之内 他的 眼睛

直到傍晚，你睡在他的眼中

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['splendə(r)] [ded] .
Your **strength** **abolished** **and** **your** **splendour** **dead** **.**
你的 力量 废除 和 你的 辉煌 死的 .

你的力量消逝了，你的荣光也已陨落。

['ɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [si:n] [dɪ'zaɪə(r)]

Always	**for**	**us**	**you**	**were**	**the**	**seen**	**desire**
总是	为了	我们	你	是	这	已见	欲望

你一直是我们心中唯一的渴望

['spredɪŋ] [θru:] [ɔ:l] , ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [fri:] ,

Spreading	**through**	**all**	**,**	**luminous**	**and**	**free**	**,**
传播	通过	全部	,	发光的	和	自由的	,

遍及一切，光明而自由，

[ðæt] [wɪð] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɑ:də(r)] [di:p] [ænd; ənd] [haɪ]

That	**with**	**impassioned**	**ardour**	**deep**	**and**	**high**
那	和	热情洋溢	热情	深的	和	高的

那份深沉而高昂的热情

[si:md] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:k] [ɪn'fɪnəti] .

Seemed	**from**	**our**	**heart**	**to**	**seek**	**infinity**	**.**
似乎	从	我们的	心	到	寻找	无穷大	.

我们似乎发自内心地渴望无限。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ə'læs][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [flɒks] [ɪz][pɑ:st]

Alas	**the**	**time**	**of**	**crimson**	**phlox**	**is**	**past**
唉	这	时间	的	赤红	福禄考	是	过去的

唉，绯红福禄考的盛花期已逝。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [praʊd] ['rəʊzɪz] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

And	**of**	**proud**	**roses**	**brightening**	**the**	**gate**	**.**
和	的	自豪的	玫瑰	提亮	这	门	.

还有盛开的玫瑰，点亮了大门。

[wɒt] ['mætə(r)] ?

What	**matter**	**?**
什么	事情	?

那又怎样?

[stɪl] [aɪ] [lʌv] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t]

Still	**I**	**love**	**with**	**all**	**my**	**heart**
仍然	我	爱	和	全部	我的	心

我仍然全心全意地爱着

['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] , [ðəʊ] - - [ænd; ənd] ['desələt] .

Our	**garden**	**,**	**tho**	**'**	**deflow'red**	**and**	**desolate**	**.**
我们的	花园	,	虽然	-	-	和	荒凉	.

我们的花园，虽然已经枯萎荒凉。

[mɔ:(r)][dɪə(r)][ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['sʌmə(r)] [nu:n] ,

More	**dear**	**than**	**are**	**the**	**joyous**	**summer**	**noons**	**,**
更多的	亲爱的	比	是	这	欢乐	夏天	中午	,

比美好的夏日午后更珍贵，

[maɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪz] [ðæt] [naʊ] [fə'lɔ:nli] [gri:vz] ;

My	**garden**	**is**	**that**	**now**	**forlornly**	**grieves**	**;**
我的	花园	是	那	现在	凄凉地	悲伤	;

我的花园如今孤寂地悲伤着;

[əʊ] [ðə; ði][lɑ:st] ['pə:fju:mz] ['læŋgwɪdli] [eks'heil]

Oh	**the**	**last**	**perfumes**	**languidly**	**exhaled**
哦	这	最后的	香水	懒洋洋地	呼气

哦，最后那缕缕香水懒洋洋地飘散开来

[baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [liːvz] !

By	a	late	flower	in	the	lingering	leaves	!
经过	一个	晚的	花	在	这	挥之不去的	树叶	!

在残叶间盛开的晚开之花!

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz]

This	evening	I	wandered	in	the	paths
这	晚上	我	漫步	在	这	路径

今晚我沿着小路漫步。

['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːnts][maɪ] ['fɜːvənt] [tʌtʃ] [tuː; tə][pɑːs] ,

Over	the	plants	my	fervent	touch	to	pass	,
超过	这	植物	我的	热切	触碰	到	经过	,

我炽热的触碰，越过植物传递下去，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [niːz] [ai] [prest] [maɪ][lɪps]

And	falling	on	my	knees	I	pressed	my	lips
和	坠落	在	我的	膝盖	我	按下	我的	嘴唇

我跪倒在地，抿紧了嘴唇

[tuː; tə][ðə; ði][wet] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [grɑːs] .

To	the	wet	earth	among	the	trembling	grass	.
到	这	湿的	地球	之中	这	发抖	草	.

到颤抖的草丛间湿润的泥土里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

And	now	that	it	is	dying	and	the	night
和	现在	那	它	是	垂死	和	这	夜晚

而现在它正在消亡，夜幕降临。

[hæz; həz] ['mɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] [breθ] ,

Has	misted	all	the	garden	with	its	breath	,
有	雾蒙蒙的	全部	这	花园	和	它是	气息	,

它的呼吸给整个花园都蒙上了一层薄雾。

[maɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [səʊ] [dwel] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn]

My	being	that	so	dwells	in	all	this	ruin
我的	存在	那	所以	居住地	在	全部	这	废墟

我这栖居于这片废墟之中的存在

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ðʌs] [ɪts] [deθ] .

Shall	learn	to	die	in	sharing	thus	its	death	.
将	学习	到	死	在	分享	因此	它是	死亡	.

学会分享死亡，从而走向死亡。

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz][gəʊld] . . . .

The	evening	falls	,	the	moon	is	gold	.	.	.	.
这	晚上	瀑布	,	这	月亮	是	金子	.	.	.	.

夜幕降临，月亮泛着金光.....

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent]

Before	the	day	is	spent
前	这	天	是	花费

在一天结束之前

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːks]

Go	out	and	wander	in	the	garden	walks
去	出去	和	漫步	在	这	花园	散步

出去在花园小径上散步

[ænd; ənd] [plʌk] [wɪð] ['dʒent(ə)l][hændz]

And	pluck	with	gentle	hands
和	采摘	和	温和的	双手

用轻柔的手采摘

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [stɔːks]

The	few	remaining	flowers	that	on	their	stalks
这	很少	其余的	花朵	那	在	他们的	茎

花茎上仅存的几朵花

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['sædli] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [məʊld] .

Are	not	yet	sadly	bent	toward	the	mould	.
是	不是	然而	令人遗憾的是	弯曲	朝向	这	模具	.

尚未不幸地屈服于模式。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ][biː; bi][wɒn] ?

What	matter	if	their	foliage	be	wan	?
什么	事情	如果	他们的	叶子	是	万	?

它们的叶子是否枯萎又有什么关系呢?

[wiː; wi] [stɪl] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ,

We	still	admire	and	love	,
我们	仍然	钦佩	和	爱	,

我们依然敬佩和喜爱，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] ['tʃælɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bʌv]

And	still	their	chalices	are	beautiful	above
和	仍然	他们的	圣杯	是	美丽的	多于

而它们高悬的圣杯依然美丽。

[ðə; ði] [stemz] [ðeɪ] [rest] [ə'pɒn] .

The	stems	they	rest	upon	.
这	茎	他们	休息	之上	.

它们栖息的茎秆。

[juː; jʊ]['wɒndə(r)][mɪd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

You	wander	mid	the	borders	here	and	there
你	漫步	中	这	边界	这里	和	那里

你四处游荡，在边境线上走来走去

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːθ] ,

Along	a	lonely	path	,
沿着	一个	孤独	小路	,

沿着一条寂静的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ][beə(r)]

And	the	flowers	you	bear
和	这	花朵	你	熊

还有你怀抱的花朵

['tremb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] ['ʃʌdə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

Tremble	in	your	hand	that	shudders	as	it	takes	.
颤抖	在	你的	手	那	颤抖	作为	它	需要	.

颤抖吧，你的手在握住它时也颤抖着。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['driːmi] ['fɪŋgəz]

And	now	your	dreamy	fingers
和	现在	你的	梦幻般的	手指

现在，还有你那梦幻般的手指

['revərəntli] [ʃeɪp] [ðə; ði] [sɪə]

Reverently	shape	the	sere
虔诚地	形状	这	塞雷

虔诚地塑造系列

['rəʊzɪz] [weər'ɪn] ['ɔ:təm] ['liŋgəz] ,

Roses	wherein	autumn	lingers	,
玫瑰	其中	秋天	徘徊不去	,

秋意渐浓的玫瑰，

['wi:vɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

Weaving	them	with	many	a	tear	,
编织	他们	和	许多	一个	撕	,

用无数泪水编织而成，

['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [peɪl] , [klɪə(r)] [fleɪks] .

Into	a	crown	of	pale	,	clear	flakes	.
进入	一个	王冠	的	苍白	,	清除	薄片	.

化作一圈淡色、透明的薄片。

[ðə; ði][lɑ:st] [lait] [dwel] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ]

The	last	light	dwells	upon	your	eyes	and	brow
这	最后的	光	居住地	之上	你的	眼睛	和	眉头

最后一缕光线停留在你的眼眸和额头。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sləʊ] [steps] [ɑ:(r); ə(r)][sæd][ænd; ənd]['kwaɪət] [naʊ] . . . .

And	your	slow	steps	are	sad	and	quiet	now	.	.	.	.
和	你的	慢的	步骤	是	伤心	和	安静的	现在	.	.	.	.

而你缓慢的步伐，如今变得悲伤而寂静.....

['sləʊli] , [æt; ət][ðə; ði]['vespə(r)] , [θru:] [ðə; ði] [gləʊm] ,

Slowly	,	at	the	vesper	,	through	the	gloam	,
缓慢地	,	在	这	黄昏	,	通过	这	黄昏	,

缓缓地，在黄昏时分，穿过暮色，

[wɪð] ['empti] [hændz][ju:; jʊ] ['wɔndə] [həʊm] ,

With	empty	hands	you	wandered	home	,
和	空的	双手	你	漫步	家	,

你两手空空地走回家，

['li:vɪŋ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hju:mɪd] [maʊnd] ,

Leaving	,	upon	a	little	humid	mound	,
离开	,	之上	一个	小的	湿	冢	,

离开时，站在一个潮湿的小土堆上，

[ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dɔ:weɪ] [led] ,

On	the	path	that	to	our	doorway	led	,
在	这	小路	那	到	我们的	门口	引领	,

通往我们家门口的路上，

[ðə; ði] [peɪl] ['sɜ:klət] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [baʊnd] .

The	pale	circlet	that	your	fingers	bound	.
这	苍白	圆环	那	你的	手指	边界	.

你手指间缠绕的那条浅色的环状物。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] ['perɪʃt] ,

And	I	knew	that	in	our	garden	perished	,
和	我	知道	那	在	我们的	花园	遇难	,

我知道它在我们的花园里凋零了，

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [naʊ] [pɑ:s] [laɪk] ['kəuhɔ:ts]['əʊvə(r)] - [hed] ,

Where	winds	now	pass	like	cohorts	over	-	head	,
在哪里	风	现在	经过	喜欢	队列	超过	-	头	,

如今，狂风如同成群的士兵从头顶呼啸而过。

[ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['flaʊə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][lɑ:st] [taɪm] ,

You	would	give	flower	again	for	one	last	time	,
你	会	给	花	再次	为了	一	最后的	时间	,

你会最后一次再次送花，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [juːθ] [ðæt] [laɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
To **our** **youth** **that** **lies** **upon** **the** **ground**
到 我们的 青年 那 谎言 之上 这 地面

致我们长眠于地下的青年

[ded] . . . .
Dead . . . .
死的 . . . .

死的....

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wen] [juː; jʊ][stɔː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['freɪgrənt] [ʃelvz] ,
When **you** **store** **away** **in** **fragrant** **shelves** **,**
什么时候 你 店铺 离开 在 香 货架 ,

当你在芬芳的架子上存放物品时，

[sʌm; səm] ['ɔːtəm] [iːv] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,
Some **autumn** **eve** **,** **the** **fruits** **of** **orchard** **trees** **,**
一些 秋天 前夕 , 这 水果 的 果园 树木 ,

某个秋夜，果园里的果实，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kɑːmli] ['reɪndʒɪŋ][ðeə(r)]
I **seem** **to** **see** **you** **calmly** **ranging** **there**
我 似乎 到 看 你 平静地 范围 那里

我好像看到你平静地在那里徘徊。

['aʊə(r)][əʊld] , [bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['meməriz] .
Our **old** **,** **but** **fresh** **and** **perfumed** **memories** **.**
我们的 老的 , 但 新鲜的 和 香 回忆 .

我们古老却又鲜活芬芳的回忆。

[ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And **love** **returns** **for** **them** **as** **once** **they** **were** **,**
和 爱 返回 为了 他们 作为 一次 他们 是 ,

他们之间的爱情又回来了，就像从前一样。

[ðə; ði][wɪnd][ɒn][lɪps][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;
The **wind** **on** **lips** **and** **sunlight** **in** **my** **eyes** **;**
这 风 在 嘴唇 和 阳光 在 我的 眼睛 ;

微风拂过唇边，阳光洒进眼中;

[ai] [siː] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['moments] [wʌns] [ə'gen] ,
I **see** **the** **vanished** **moments** **once** **again** **,**
我 看 这 消失了 时刻 一次 再次 ,

我再次看到了那些逝去的时光。

[ðeə(r)][dʒɔɪ] , [ðeə(r)] [mɜːθ] , [ðeə(r)] ['fiːvə] [ænd; ənd][ðeə(r)][kraɪz] .
Their **joy** **,** **their** **mirth** **,** **their** **fevers** **and** **their** **cries** **.**
他们的 喜悦 , 他们的 欢笑 , 他们的 发烧 和 他们的 哭泣 .

他们的喜悦，他们的欢笑，他们的发烧和他们的哭喊。

[ðə; ði][pɑːst] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)]
The **past** **comes** **back** **to** **life** **with** **such** **desire**
这 过去的 来 后退 到 生活 和 这样的 欲望

往事带着如此强烈的渴望重现人间。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ɪts] [fɔːs] [ə'gen] ,
To **be** **the** **present** **with** **its** **force** **again** **,**
到 是 这 展示 和 它是 力量 再次 ,

再次感受当下的力量，

[ðæt] [hɑ:f] - [ɪk'stɪŋkt]['faɪərz] [bɜ:n] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,

That	half	-	extinct	fires	burn	with	sudden	flame	,
那	一半	-	灭绝	火灾	烧伤	和	突然	火焰	,

那半熄灭的火苗突然燃起熊熊烈焰。

[maɪ] [hɑ:t] [ig'zʌlt][ænd; ənd] [swu:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][peɪn] .

My	heart	exults	and	swoons	as	though	in	pain	.
我的	心	欢欣雀跃	和	晕倒	作为	尽管	在	疼痛	.

我的心时而欢欣雀跃，时而痛苦不堪。

[əʊ] [fru:ts] [ðæt] [gləʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['ʃædəʊz] ,

Oh	fruits	that	glow	amid	the	autumn	shadows	,
哦	水果	那	辉光	之中	这	秋天	阴影	,

哦，在秋日阴影中闪闪发光的果实!

['dʒu:əlz]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmərz] [strɪŋ]

Jewels	fallen	from	the	summer's	string
珠宝	倒下	从	这	夏季	细绳

夏日长链上掉落的珠宝

[ɒv; əv][dʒemz] , [i'lju:min] ['aʊə(r)]['sɒmbə(r)] ['aʊəz] ,

Of	gems	,	illumining	our	sombre	hours	,
的	宝石	,	启发性的	我们的	阴沉	小时	,

如同宝石，照亮我们忧郁的时刻，

[wɒt] [red] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [brɪŋ] !

What	red	awakening	is	this	you	bring	!
什么	红色的	唤醒	是	这	你	带来	!

你带来的是何等红色的觉醒!

[ɪks]

IX

第九章

第九章

['fɔ:lən] [ɪz][ðə; ði] ['li:fɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

Fallen	is	the	leafage	from	above
倒下	是	这	叶子	从	多于

落叶从上方飘落

[ðæt] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ʃeɪd] ;

That	covered	all	the	garden	with	its	shade	;
那	涵盖	全部	这	花园	和	它是	阴影	;

它的阴凉笼罩了整个花园;

[si:] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['neɪkɪd] [bau] [fɑ:(r)] [ɒf]

See	,	between	the	naked	boughs	far	off
看	,	之间	这	裸	树枝	远的	离开

看，在远处光秃秃的树枝之间

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ru:fs] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [feɪd] .

The	village	roofs	to	the	horizon	fade	.
这	村庄	屋顶	到	这	地平线	褪色	.

村庄的屋顶一直延伸到地平线尽头。

[waɪl] ['sʌmə(r)] [fleɪmd] [ɪts][dʒɔɪ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es]

While	summer	flamed	its	joy	,	neither	of	us
尽管	夏天	火焰	它是	喜悦	,	两者都不	的	我们

夏日的欢乐正浓，但我们俩却都无暇顾及其他。

[sɔ:] [ðem; ðəm] ['klʌstəd] [ðeə(r)][səʊ][nɪə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] ;

Saw	them	clustered	there	so	near	our	home	;
锯	他们	聚类	那里	所以	靠近	我们的	家	;

我看到它们聚集在我们家附近;

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð] [li:f] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ded] ,

But	to	-	day	,	with	leaf	and	flower	dead	,
但	到	-	天	,	和	叶子	和	花	死的	,

但如今，叶子和花朵都已凋零，

['ɪntu:]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] [kʌm] .

Into	our	thinking	they	more	often	come	.
进入	我们的	思维	他们	更多的	经常	来	.

它们更常出现在我们的思考中。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [wɔ:lz]

Others	are	living	there	behind	those	walls
其他的	是	活的	那里	在后面	那些	墙壁

墙后还住着其他人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɔ:n] ['θreʃˌhoʊldz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ə'bʌv] ,

And	those	worn	thresholds	with	the	porch	above	,
和	那些	磨损	阈值	和	这	门廊	多于	,

还有那些磨损的门槛，以及上面的门廊，

['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [frendz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]

Having	for	only	friends	the	wind	and	rain
拥有	为了	仅有的	朋友们	这	风	和	雨

唯有风雨相伴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [lʌv] .

And	the	lighted	lamp	to	give	them	love	.
和	这	照明	灯	到	给	他们	爱	.

点亮的灯是为了给他们带来爱。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] [i:v] , [wen] ['faɪərz][ɑ:(r); ə(r)][lɪt] ,

In	the	fall	of	eve	,	when	fires	are	lit	,
在	这	落下	的	前夕	,	什么时候	火灾	是	点燃	,

在黄昏时分，当篝火燃起之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ðeɪ] [hi:d] ,

And	the	pauses	of	the	clock	they	heed	,
和	这	停顿	的	这	钟	他们	注意	,

他们留意着时钟的停顿，

[dɪə(r)] , [æz; əz][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðə; ði]['saɪləns][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Dear	,	as	to	us	,	the	silence	is	to	them	,
亲爱的	,	作为	到	我们	,	这	沉默	是	到	他们	,

亲爱的，对我们而言，沉默对他们而言，却是.....

[ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ri:d] .

The	thoughts	within	their	eyes	that	they	may	read	.
这	想法	之内	他们的	眼睛	那	他们	可能	读	.

他们可以从自己的眼神中读懂他们的想法。

[ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [nɔ:t] [dis'tə:b] ,

Those	hours	of	intimacy	naught	disturbs	,
那些	小时	的	亲密关系	零	扰乱	,

那些亲密时光不受任何打扰，

[ɒv; əv]['tendə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪlətɪ] ,

Of	tender	and	profound	tranquillity	,
的	投标	和	深刻的	宁静	,

温柔而深沉的宁静，

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n]

Blessing	the	instant	past	for	having	been
祝福	这	立即的	过去的	为了	拥有	到过

感谢过去的瞬间。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['dɪrər] [jet] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] .

And	finding	dearer	yet	the	one	to	be	.
和	寻找	更贵	然而	这	一	到	是	.

并且找到了更亲爱的那个人。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [həʊld] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [hændz]

See	how	they	hold	between	their	trembling	hands
看	如何	他们	抓住	之间	他们的	发抖	双手

看看他们是如何用颤抖的双手紧紧握住的

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [bɔːn] ;

A	happiness	of	pain	and	pleasure	born	;
一个	幸福	的	疼痛	和	乐趣	出生	;

痛苦与快乐交织的幸福诞生了;

[nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['bɒdi] [əʊld]

Known	to	each	the	other's	body	old
已知	到	每个	这	其他的	身体	老的

彼此都熟悉对方的身体

[ænd; ənd][eɪdʒd] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɒrəʊz] [wɔːn] .

And	aged	eyes	by	the	same	sorrows	worn	.
和	老年人	眼睛	经过	这	相同的	悲伤	磨损	.

饱经沧桑的双眼，也同样布满了悲伤。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] , [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm]['feɪdɪd] ,

The	flowers	of	their	life	,	they	love	them	faded	,
这	花朵	的	他们的	生活	,	他们	爱	他们	褪色	,

他们生命中的花朵，他们所爱的花朵，都已凋零。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [briːf] ,

The	final	perfume	and	the	beauty	brief	,
这	最终的	香水	和	这	美丽	简短的	,

最终的香水和美容简报，

[ænd; ənd] ['hevi] ['meməri] [ɒv; əv]['glɔːri] ['weɪnɪŋ] ,

And	heavy	memory	of	glory	waning	,
和	重的	记忆	的	荣耀	减弱	,

而昔日荣光的沉重记忆也渐渐消逝。

['weɪstɪŋ] [ɪn] [taɪmz] ['gɑːd(ə)n] , [liːf] [baɪ] [liːf] .

Wasting	in	time's	garden	,	leaf	by	leaf	.
浪费	在	时间	花园	,	叶子	经过	叶子	.

在时光的花园里，一片片地凋零。

[diːp] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [hɪd] ,

Deep	in	their	warmth	of	human	feeling	hid	,
深的	在	他们的	温暖	的	人类	感觉	隐藏	,

在他们内心深处温暖的人性情感中，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] - ,

From	the	winter	sheltered	and	reduse	,
从	这	冬天	避难所	和	-	,

从冬季的庇护和减少，

['nʌθɪŋ] ['aːbəs] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][paɪn]

Nothing	abases	them	or	makes	them	pine
没有什么	基地	他们	或者	制作	他们	松树

没有什么能让他们感到羞愧或痛苦。

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [luːz] .

And	plead	for	days	they	are	content	to	lose	.
和	恳求	为了	天	他们	是	内容	到	失去	.

他们乞求着，宁愿虚度光阴。

[ðə; ði]['kwaɪət][fəʊk][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] ,

The	quiet	folk	of	those	old	villages	,
这	安静的	民间	的	那些	老的	村庄	,

那些古老村庄里安静的村民们，

[wɒt] ['neɪbɜ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] !

What	neighbours	are	they	to	our	happiness	!
什么	邻居	是	他们	到	我们的	幸福	!

他们怎么能算是我们幸福的邻居呢!

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

And	how	we	find	our	own	tears	in	their	eyes	,
和	如何	我们	寻找	我们的	自己的	眼泪	在	他们的	眼睛	,

而我们又是如何从他们的眼中看到自己的泪水呢?

['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑ:də(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪələsnəs] !

Our	strength	and	ardour	in	their	fearlessness	!
我们的	力量	和	热情	在	他们的	无畏	!

我们的力量和热情源于他们的无畏!

[daʊn] [ðeə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [ru:fs] , [baɪ] [wɪndaʊsaɪd]

Down	there	,	beneath	their	roofs	,	by	windowside
向下	那里	,	下面	他们的	屋顶	,	经过	窗边

就在那里，在他们的屋顶下，窗边

[ɔ:(r)] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪəsaɪd] , [ðʌs] ,

Or	seated	by	the	glowing	fireside	,	thus	,
或者	坐着	经过	这	发光	炉边	,	因此	,

或者像这样，坐在温暖的炉火旁。

[pə'hæps] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] ,

Perhaps	on	such	a	night	of	wind	and	wet	,
也许	在	这样的	一个	夜晚	的	风	和	湿的	,

或许在这样一个风雨交加的夜晚，

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es] .

What	we	have	thought	of	them	they	think	of	us	.
什么	我们	有	想法	的	他们	他们	思考	的	我们	.

我们如何看待他们，他们也会如何看待我们。

[eks]

X
X

X

[wen] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [lɪt] ['hev(ə)n] [bru:d] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [haʊs]

When	the	star	-	lit	heaven	broods	above	our	house
什么时候	这	星星	-	点燃	天堂	幼崽	多于	我们的	房子

当星光璀璨的天空笼罩着我们的家时

[wi:; wi][sɪt][ɪn]['saɪləns]['djʊərɪŋ]['meni] ['aʊəz]

We	sit	in	silence	during	many	hours
我们	坐	在	沉默	期间	许多	小时

我们沉默地坐了好几个小时。

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [sɒft] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪt]

Beneath	its	soft	intensity	of	light
下面	它是柔软的		强度	的	光

在它柔和的光线下

[tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)]['ɑ:d(ə)nt] [stɪl] [ði:z] [selvz] [ɒv; əv]['aʊəz] .

To	feel	more	ardent	still	these	selves	of	ours	.
到	感觉	更多的	热心	仍然	这些	自我	的	我们的	.

为了让我们的自我更加炽热。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ;

The	silver	stars	are	drifting	on	their	way	;
这	银	明星	是	漂流	在	他们的	方式	;

银色的星星正漂流在它们各自的轨道上;

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fleɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ]

Beneath	their	flame	and	all	their	glistening
下面	他们的	火焰	和	全部	他们的	闪闪发光

在它们的火焰和它们所有闪闪发光的

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [ɪz] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [di:p] ;

The	great	night	is	deeper	and	more	deep	;
这	伟大的	夜晚	是	更深	和	更多的	深的	;

漫漫长夜越来越深沉;

[sʌtʃ] [kɑ:m][ðeə(r)][ɪz] , [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] !

Such	calm	there	is	,	the	sea	is	listening	!
这样的	冷静的	那里	是	,	这	海	是	聆听	!

如此平静，大海都在倾听!

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [ɪt'self][bi:; bi] [stɪl] ,

What	matter	if	the	sea	itself	be	still	,
什么	事情	如果	这	海	本身	是	仍然	,

即使大海本身平静无波，也无关紧要。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɪnəti][səʊ][feə(r)] ,

If	in	this	infinity	so	fair	,
如果	在	这	无穷大	所以	公平的	,

如果在这如此美好的无限之中，

['pregnənt] [naʊ] [wɪð] [jet] [ʌn'vɪʒənd] ['paʊə(r)] ,

Pregnant	now	with	yet	unvisioned	power	,
孕	现在	和	然而	缺乏远见	力量	,

如今怀揣着尚未被预见的强大力量，

['aʊə(r)] ['bi:tɪŋ] [hɑ:ts] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['saɪləns][ðeə(r)] ?

Our	beating	hearts	make	all	the	silence	there	?
我们的	殴打	心	制作	全部	这	沉默	那里	?

我们跳动的心声造就了那里的所有寂静吗?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðæt] ['veri] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [ju:; jʊ][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

That	very	love	which	made	you	be	for	me
那	非常	爱	哪个	制成	你	是	为了	我

正是那份爱，让你成为我生命中的一部分。

[ə; eɪ]['splendɪd]['gɑ:d(ə)n] [weər'ɪn] ['mu:vɪŋ] [tri:] ,

A	splendid	garden	wherein	moving	tree	,
一个	灿烂	花园	其中	移动	树	,

一个美丽的花园，其中有一棵会移动的树，

[meɪd] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [swɔ:d] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl][rəʊz] ,

Made	shadow	over	sward	and	docile	rose	,
制成	阴影	超过	草	和	温顺	玫瑰	,

给草地和温顺的玫瑰投下阴影，

[meɪks] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [ai] [naʊ] [rɪ'pəʊz] .

Makes	you	the	shelter	where	I	now	repose	.
制作	你	这	庇护所	在哪里	我	现在	休息	.

你成了我如今休憩的庇护所。

[ðeə(r)] ['gɑ:nə] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

There	garnered	are	your	flowers	of	desire	,
那里	获得	是	你的	花朵	的	欲望	,

那里聚集着你渴望的花朵，

[jɔ:(r); jə(r)]['lu:sənt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['dʒent(ə)l]['faɪə(r)] ;

Your	lucent	goodness	and	your	gentle	fire	;
你的	明亮的	善良	和	你的	温和的	火	;

你那光明的善良和你那温柔的火焰;

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [prə'faʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:ld]

But	all	within	a	peace	profound	are	furled
但	全部	之内	一个	和平	深刻的	是	卷曲

但所有这一切都蕴藏在深沉的和平之中。

[ə'genst] [hɑ:ʃ] ['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [skɑ:(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

Against	harsh	winter	winds	that	scar	the	world	.
反对	残酷的	冬天	风	那	瘢痕	这	世界	.

抵御肆虐世界的凛冽寒风。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [wɔ:m] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ;

My	happiness	is	warmed	within	your	arms	;
我的	幸福	是	温暖	之内	你的	武器	;

我的幸福在你怀里温暖如春;

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [wɜ:d] [ju:; jʊ] ['wɪspə(r)] [tʃɑ:ms]

Each	little	tender	word	you	whisper	charms
每个	小的	投标	单词	你	耳语	魅力

你轻声细语的每一个温柔话语都令人心醉神迷。

[maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

My	ear	with	as	familiar	a	delight
我的	耳朵	和	作为	熟悉的	一个	喜

我的耳朵听到了熟悉的喜悦

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['laɪləks] ['blɒsəmd] [waɪt] .

As	in	the	time	when	lilacs	blossomed	white	.
作为	在	这	时间	什么时候	丁香	盛开	白色的	.

就像紫丁香盛开的白色花朵一样。

[jɔ:(r); jə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['meri] ['hju:mə(r)] ['deɪli] [tʃɪəz]

Your	clear	and	merry	humour	daily	cheers
你的	清除	和	欢乐	幽默	日常的	干杯

你那清晰而欢快的幽默感每天都令人愉悦

[ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [j'iəz] ;

And	triumphs	over	the	distress	of	years	;
和	胜利	超过	这	痛苦	的	年	;

并战胜了多年的苦难;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [smaɪl][æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [heəz]

And	you	yourself	smile	at	the	silver	hairs
和	你	你自己	微笑	在	这	银	头发

你看着那些银发，露出了微笑。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [hed] [səʊ] ['geɪli] [weəz] .

That	your	lovely	head	so	gaily	wears	.
那	你的	迷人的	头	所以	兴高采烈地	穿着	.

你那美丽的头上戴着如此明快的头饰。

[wen] [tu:; tə][maɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ju:; jʊ][baʊ; bəʊ] ,

When	to	my	searching	kiss	your	head	you	bow	,
什么时候	到	我的	搜索	吻	你的	头	你	弓	,

当我寻找你的吻时，你低下了头。

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,

I	care	not	for	the	lines	that	mark	your	brow	,
我	关心	不是	为了	这	线条	那	标记	你的	眉头	,

我不在乎你眉间的皱纹，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ðæt] ['treɪsɪs][ɪts][bəʊld][laɪn]

Nor	for	a	vein	that	traces	its	bold	line
也不	为了	一个	静脉	那	痕迹	它是	大胆的	线

也不是为了描绘其粗犷线条的血管

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][naʊ] ['seɪfli] [held][ɪn][maɪn] .

Upon	your	hands	now	safely	held	in	mine	.
之上	你的	双手	现在	安全	握住	在	矿	.

现在，你的双手已安全地交到我手中。

[juː; jʊ][fɪə(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli]

You	fear	not	;	and	you	know	most	certainly
你	害怕	不是	;	和	你	知道	最多	当然

你无需恐惧；而且你非常清楚这一点。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [daɪz] [ðæt] [dɛəz] [lʌv] ['lɔɪəli] ,

That	nothing	dies	that	dares	love	loyally	,
那	没有什么	死亡	那	敢于	爱	忠诚地	,

凡敢于忠贞相爱的，都不会消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃ, 'nəː-][ˌjuː 'es][səʊ]

And	that	the	flame	which	nourishes	us	so
和	那	这	火焰	哪个	滋养	我们	所以

而那滋养我们的火焰

[fiːdz] [ə'pɒn]['ruːɪnz][self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] .

Feeds	upon	ruin's	self	that	it	may	grow	.
饲料	之上	废墟	自己	那	它	可能	生长	.

它以废墟本身为食，从而得以壮大。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðəʊz] [klɪə(r)] ['welkəmɪŋ] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪk'stent]

Those	clear	welcoming	flowers	along	the	wall's	extent
那些	清除	欢迎	花朵	沿着	这	墙的	程度

墙边那些明亮而令人愉悦的花朵

[wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ;

Will	be	no	longer	waiting	for	us	at	our	return	;
将要	是	不	更长	等待	为了	我们	在	我们的	返回	;

不会再等我们回来了；

[ðə; ði]['sɪlkən] ['wɔːtəz] [ðæt] [prə'lɒŋd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ,

The	silken	waters	that	prolonged	till	they	were	spent	,
这	丝	水	那	延长	直到	他们	是	花费	,

丝滑的海水绵延不绝，直到耗尽为止。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] [swiːt] [skaɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [ænd; ənd] [jɜːn] .

Under	a	pure	sweet	sky	no	longer	reach	and	yearn	.
在下面	一个	纯的	甜的	天空	不	更长	抵达	和	向往	.

在纯净甜美的天空下，不再伸手，不再渴望。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meləŋkəli] [pleɪnz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] ;

Of	our	melancholy	plains	the	flying	birds	are	shy	;
的	我们的	忧郁	平原	这	飞行	鸟类	是	害羞的	;

在我们这片忧郁的平原上，飞鸟们都感到羞怯；

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [peɪl] [mɪsts] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [krɔ:l] ;

Over	the	marshes	pale	mists	begin	to	crawl	;
超过	这	沼泽	苍白	薄雾	开始	到	爬行	;

沼泽地上开始弥漫着淡淡的薄雾;

['ɔ:təm] , ['wɪntə(r)] !

Autumn	,	winter	!
秋天	,	冬天	!

秋天，冬天!

['wɪntə(r)] , ['ɔ:təm] ! — [əʊ][ðə; ði][kraɪ] !

Winter	,	autumn	!	—	oh	the	cry	!
冬天	,	秋天	!	—	哦	这	哭	!

冬天，秋天！——啊，这呼唤!

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ded] [wʊd] [fɔ:l] ?

In	the	forest	do	you	hear	the	dead	wood	fall	?
在	这	森林	做	你	听到	这	死的	木头	落下	?

在森林里，你能听到枯木倒下的声音吗?

['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['braɪdgru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Our	garden	is	no	longer	bridegroom	of	the	light	,
我们的	花园	是	不	更长	新郎	的	这	光	,

我们的花园不再是光明的新娘，

[weə(r)] [wʌns][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [flɒks] [ɪn] ['glɔ:riəs] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd][fleə(r)] ;

Where	once	we	saw	the	phlox	in	glorious	surge	and	flare	;
在哪里	一次	我们	锯	这	福禄考	在	辉煌	涌	和	耀斑	;

我们曾看到福禄考盛开，绚丽夺目;

[ˌglædɪ'əʊlaɪ] , [ɪn] [dʌst] , [wʌns]['vaɪələnt] , ['ʌpraɪt] ,

Gladioli	,	in	dust	,	once	violent	,	upright	,
剑兰	,	在	灰尘	,	一次	暴力	,	直立	,

剑兰，在尘埃中，曾经狂野，直立，

['lɪŋgərɪŋli] [hæv; həv][leɪn][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ðeə(r)] .

Lingeringly	have	lain	them	down	to	perish	there	.
久久地	有	莱恩	他们	向下	到	沦	那里	.

他们被缓缓地安葬在那里，任其消亡。

[ɔ:l] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['bju:ti] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] ,

All	is	without	strength	or	beauty	,	without	fire	,
全部	是	没有	力量	或者	美丽	,	没有	火	,

一切都缺乏力量和美感，没有火焰。

['fli:ɪŋ] [ænd; ənd] [kweil] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['sædli] [baɪ] ;

Fleeing	and	quailing	and	crumbling	and	passing	sadly	by	;
逃离	和	鹌鹑	和	摇摇欲坠	和	通过	令人遗憾的是	经过	;

逃窜、畏缩、崩溃、悲伤地走过;

[əʊ] , [tɜ:n] [ɒn][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)]

Oh	,	turn	on	me	your	eyes	of	light	,	for	I	desire
哦	,	转动	在	我	你的	眼睛	的	光	,	为了	我	欲望

哦，请用你明亮的双眼注视我，因为我渴望

[ðeə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['kʌmə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:li] [skaɪ] !

There	to	seek	a	comer	of	our	early	sky	!
那里	到	寻找	一个	角	的	我们的	早期的	天空	!

去寻找我们早期天空的曙光!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)][ə'ləʊn]['aʊə(r)] [laɪt] [meɪ] [stɪl] [ə'baɪd] ,

It	is	there	alone	our	light	may	still	abide	,
它	是	那里	独自的	我们的	光	可能	仍然	遵守	,

唯有在那里，我们的光芒才能继续闪耀。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌns][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

The	light	that	filled	the	garden	once	for	you	and	me	,
这	光	那	已填	这	花园	一次	为了	你	和	我	,

那曾经照亮你我花园的光芒，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['aʊə(r)]['lɪli] ['lɪftɪd] [ɪts] [waɪt] [praɪd]

Long	ago	,	when	our	lily	lifted	its	white	pride
长的	前	, 什么时候		我们的	百合	抬起	它是	白色的	自豪

很久以前，当我们的百合花高高扬起它洁白的骄傲时

[ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['ɑːdənsi] .

And	hollyhocks	were	an	ascending	ardency	.
和	蜀葵	是	一个	上升	热忱	.

蜀葵的热情与日俱增。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[wen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [greɪnz] [ɒv; əv] [freʃ] [snəʊ]

When	the	diamond	grains	of	fresh	snow
什么时候	这	钻石	谷物	的	新鲜的	雪

当新鲜雪中的钻石颗粒

[ɒn] ['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] [laɪ] ,

On	our	threshold	lie	,
在	我们的	临界点	说谎	,

我们的门槛上躺着，

[ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [steps] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]

I	hear	your	steps	that	come	and	go
我	听到	你的	步骤	那	来	和	去

我听见你来来往往的脚步声

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nɪə(r)][baɪ] .

In	the	room	near	by	.
在	这	房间	靠近	经过	.

在隔壁房间。

[juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][klɪə(r)]['mɪrə(r)] [ðæt] [bɪ'saɪd]

You	move	the	clear	mirror	that	beside
你	移动	这	清除	镜子	那	旁

你移动了旁边的透明镜子

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ,

The	window	stood	,
这	窗户	站立	,

窗户立在那里，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [straɪks] [ðə; ði] [drɔː(r)]

And	your	bunch	of	keys	strikes	the	drawer
和	你的	束	的	钥匙	罢工	这	抽屉

你的钥匙串掉进了抽屉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [wʊd] .

Of	the	chest	of	wood	.
的	这	胸部	的	木头	.

木制箱子。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['stɜːrɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] —

I	hear	you	stirring	now	the	fire	—
我	听到	你	搅拌	现在	这	火	—

我听见你在搅动炉火——

[ðə; ði][lɪv; laɪv][kəʊl] [fleəz] ;
The **live** **coal** **flares** **;**
这 居住 煤炭 信号弹 ;

燃烧的煤炭火焰;

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪs] [baɪ]['saɪlənt] [wɔːlz]
And **hear** **you** **place** **by** **silent** **walls**
和 听到 你 地方 经过 沉默的 墙壁

听见你被寂静的墙壁环绕

[ðə; ði]['saɪlənt] [tʃeəz] .
The **silent** **chairs** **.**
这 沉默的 椅子 .

沉默的椅子。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][waɪp][ðə; ði][dʌst][frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts]
I **hear** **you** **wipe** **the** **dust** **from** **objects**
我 听到 你 擦拭 这 灰尘 从 对象

我听说你在擦拭物体上的灰尘。

[æz; əz][juː; jʊ][pɑːs] ,
As **you** **pass** **,**
作为 你 经过 ,

当你经过时,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ri'zaund, -'saund] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]
And **your** **ring** **resounds** **against** **the** **side**
和 你的 戒指 回响 反对 这 边

你的铃声在侧面回响

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [glɑːs] .
Of **a** **vibrant** **glass** **.**
的 一个 充满活力 玻璃 .

一块色彩鲜艳的玻璃。

[ænd; ənd] ['hæpɪə] [ˌeɪ 'em][ai] [stɪl] , [ðɪs] [iːv] ,
And **happier** **am** **I** **still** **,** **this** **eve** **,**
和 更快乐 是 我 仍然 , 这 前夕 ,

今晚我依然很开心。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [dɪə(r)] —
With **your** **presence** **dear** **—**
和 你的 在场 亲爱的 —

亲爱的,你的到来——

[tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ,
To **feel** **you** **close** **,** **and** **not** **to** **see** **,**
到 感觉 你 关闭 , 和 不是 到 看 ,

感觉你就在身边,却看不见你。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] .
But **always** **hear** **.**
但 总是 听到 .

但要时刻倾听。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ɪf] [feɪt] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][bə'nɑːl][sɪnz]
If **fate** **has** **saved** **us** **from** **the** **banal** **sins**
如果 命运 有 已保存 我们 从 这 平庸 罪孽

如果命运让我们免于平庸的罪恶

[ɒv; əv] ['kaʊədli] [ˌʌn'truːθ] [ænd; ənd][sæd] [prɪ'tens] ,
Of **cowardly** **untruth** **and** **sad** **pretence** **,**
的 胆小 谎言 和 伤心 虚伪 ,

懦弱的谎言和可悲的伪装，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [kən'streɪnt]
It **is** **because** **we** **would** **have** **no** **constraint**
它 是 因为 我们 会 有 不 约束

这是因为我们将不受任何限制。

[huːz] [jəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['aʊə(r)] [wɪl] [wɪð] ['vaɪələns] .
Whose **yoke** **should** **bend** **our** **will** **with** **violence** **.**
谁 轭 应该 弯曲 我们的 将要 和 暴力 .

谁的枷锁能以暴力胁迫我们的意志?

[friː] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [juː; jʊ] ['feəd] ,
Free **and** **sunlit** **on** **your** **road** **you** **fared** **,**
自由的 和 阳光照射 在 你的 路 你 表现 ,

你一路自由自在，沐浴着阳光，

['struːɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Strewing **with** **flowers** **of** **will** **your** **flowers** **of** **love** **;**
散落 和 花朵 的 将要 你的 花朵 的 爱 ;

撒满你心中的鲜花，献上你爱的鲜花;

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [hed]
Pausing **to** **sustain** **me** **when** **my** **head**
暂停 到 维持 我 什么时候 我的 头

停下来支撑我，当我的头

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] [ə'bʌv] .
Bowed **to** **the** **weight** **of** **doubt** **or** **fear** **above** **.**
鞠躬 到 这 重量 的 怀疑 或者 害怕 多于 .

屈服于上方的怀疑或恐惧。

['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['dʒestʃə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][fræŋk] ,
Always **you** **were** **of** **gesture** **kind** **and** **frank** **,**
总是 你 是 的 手势 种类 和 坦率 ,

你一贯举止亲切坦诚，

['nəʊɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fər'evə(r)] [bɜːnd] ;
Knowing **my** **heart** **for** **you** **forever** **burned** **;**
会心 我的 心 为了 你 永远 烧伤 ;

我知道我对你的爱永远燃烧着;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? —
For **if** **I** **loved** **another** **—** **could** **it** **be** **?** **—**
为了 如果 我 喜爱 其他 — 可以 它 是 ? —

如果我爱上了别人——那会怎样? ——

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ai] [rɪ'tɜːnd] .
Always **it** **was** **to** **your** **heart** **I** **returned** **.**
总是 它 曾是 到 你的 心 我 返回 .

我最终总是回到你的心里。

[səʊ][pjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] [ðæt]
So **pure** **your** **eyes** **were** **in** **their** **weeping** **that**
所以 纯的 你的 眼睛 是 在 他们的 哭泣 那

你的双眼在泪水中如此纯洁，

[maɪ] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [maɪ]['əʊnli] [lɔːd] ;
My **truth** **to** **you** **became** **my** **only** **lord** **;**
我的 真相 到 你 成为 我的 仅有的 主 ;

我对你的忠贞，使你成为我唯一的主宰;

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] ,

I	spoke	to	you	then	sweet	and	sacred	words	,
我	辐	到	你	然后	甜的	和	神圣	字	,

我那时对你说了些甜蜜而神圣的话语，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

Your	sorrow	and	your	pardon	were	your	sword	.
你的	悲哀	和	你的	赦免	是	你的	剑	.

你的悲伤和你的宽恕就是你的利剑。

[ai] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

I	fell	asleep	at	evening	on	your	breast	,
我	跌倒	睡着了	在	晚上	在	你的	胸部	,

傍晚时分，我枕着你的胸膛睡着了。

[glæd] [wɪð] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['dɪstəns] [fɔːls] [ænd; ənd] [bliːk]

Glad	with	return	from	distance	false	and	bleak
高兴的	和	返回	从	距离	错误的	和	苍凉

很高兴从远方回来，虚假而凄凉

[tuː; tə] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [glæd] [wɪ'ðɪn]

To	warmth	of	spring	within	us	,	glad	within
到	温暖	的	春天	之内	我们	,	高兴的	之内

心中充满春天的温暖，心中充满喜悦

[jɔː(r); jə(r)] ['əʊpən] [ɑːmz] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] [siːk] .

Your	open	arms	captivity	to	seek	.
你的	打开	武器	囚禁	到	寻找	.

你张开双臂，渴望被俘虏。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[nəʊ] , [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

No	,	my	soul	has	never	tired	of	you	!
不	,	我的	灵魂	有	绝不	疲劳的	的	你	!

不，我的灵魂从未厌倦过你!

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒuːn] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

In	the	time	of	June	you	said	to	me	:
在	这	时间	的	六月	你	说	到	我	:

六月份的时候，你对我说:

" [ɪf] [ai] [θɔːt] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [ai] [θɔːt]

"	If	I	thought	,	beloved	,	if	I	thought
"	如果	我	想法	,	心爱	,	如果	我	想法

“如果我想到，亲爱的，如果我想到

[ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʊd] ['evə(r)] ['wɪəri] [juː; jʊ] ,

That	my	love	would	ever	weary	you	,
那	我的	爱	会	曾经	厌倦	你	,

愿我的爱永远让你疲惫不堪，

[wɪð] [maɪ] [sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] [maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] ,

With	my	sad	thoughts	and	my	lonely	heart	,
和	我的	伤心	想法	和	我的	孤独	心	,

带着悲伤的思绪和孤独的心，

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] . . . .

No	matter	where	,	I	should	depart	.	.	.	.
不	事情	在哪里	,	我	应该	离开	.	.	.	.

无论从哪里出发.....

" [ænd; ənd] ['swi:tli] [sɔ:t] [ðə; ði] [kɪs] [ai] [geɪv] [ə'nju:] .
" And sweetly sought the kiss I gave anew .
" 和 甜蜜地 寻求 这 吻 我 给予 重新 .

“然后甜蜜地寻求我再次给予的吻。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ə'gen] :
And you said again :
和 你 说 再次 :

你又说了一遍:

" [wʌn]['lu:zɪz] ['evriθɪŋ] , [laɪf] [wʊd] [rɪ'peɪ] ;
" One loses everything , life would repay ;
" 一 失败 一切 , 生活 会 偿还 ;

“即使失去一切，生活也会给予补偿;

[wɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒv; əv][gəʊld] ,
What though it be of gold ,
什么 尽管 它 是 的 金子 ,

即使是黄金做的，

[ðə; ði] [tʃeɪn]
The chain
这 链

链条

[ðæt] [ɪn][wʌn] ['hɑ:rbərz] [rɪŋ] [kæn; kən][həʊld]
That in one harbour's ring can hold
那 在 一 港口的 戒指 能 抓住

一个港口的环内可以容纳

['aʊə(r)]['hju:mən] [ʃɪps] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Our human ships to - day ?
我们的 人类 船舶 到 - 天 ?

我们今天的人类之船?

" [ænd; ənd] ['swi:tli] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][peɪn][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .
" And sweetly wept for pain you could not say .
" 和 甜蜜地 哭泣 为了 疼痛 你 可以 不是 说 .

“为无法言说的痛苦而甜蜜地哭泣。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed]
And you said
和 你 说

你说

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] :
Again and yet again :
再次 和 然而 再次 :

一次又一次:

" [let] [ˌju: 'es] ['seprət] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][bi:; bi] [ʌn'tru:] ;
" Let us separate , before we be untrue ;
" 让 我们 分离 , 前 我们 是 不属实 ;

“让我们分开，免得我们彼此背叛;

['aʊə(r)] [laɪfs] [tu:] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ]
Our life's too pure and high
我们的 生活的 也 纯的 和 高的

我们的生活太纯粹、太美好了。

[tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][frɒm; frəm] [fɔ:lt] [tu:; tə] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][dreɪn]
To draw it out from fault to fault , and drain
到 画 它 出去 从 过错 到 过错 , 和 流走

为了将其从一个故障点引到另一个故障点，并排干

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪərəli] [ə'weɪ] . . . .
It **wearily** **away** **.** **.** **.** **.**
它 疲劳 离开 . . . .

它疲惫地离去……

" [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə][flai]
" **You** **sought** **to** **fly**
" 你 寻求 到 飞

你试图飞翔

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [huːz] ['despərət] [hændz] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
From **me** **whose** **desperate** **hands** **strove** **to** **retain** **.**
从 我 谁 绝望的 双手 努力 到 保持 .

从我那双拼命想要抓住的手中。

[nəʊ] , [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
No **,** **my** **soul** **has** **never** **tired** **of** **you** **!**
不 , 我的 灵魂 有 绝不 疲劳的 的 你 !

不，我的灵魂从未厌倦过你!

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [stɪl] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Ah **,** **we** **are** **happy** **still** **and** **proud** **to** **live**
啊 , 我们 是 快乐的 仍然 和 自豪的 到 居住

啊，我们依然快乐，并为能活着而感到自豪。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [reɪ] , [ðæts] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [lɒst] ,
When **the** **last** **ray** **,** **that's** **seen** **and** **then** **is** **lost** **,**
什么时候 这 最后的 射线 , 那就是 已见 和 然后 是 丢失的 ,

当最后一束光线出现，然后消失时，

['braitən] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [raɪm]
Brightens **an** **instant** **the** **poor** **flowers** **of** **rime**
亮 一个 立即的 这 贫穷的 花朵 的 韵脚

瞬间照亮了可怜的霜花

[ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [frɒst] .
Engraved **upon** **our** **window** **by** **the** **frost** **.**
刻 之上 我们的 窗户 经过 这 霜 .

霜冻刻在了我们的窗户上。

[laɪf] [liːps] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [həʊp] [swiːps] [ˌjuː 'es][ɒn] ;
Life **leaps** **within** **us** **and** **hope** **sweeps** **us** **on** **;**
生活 跳跃 之内 我们 和 希望 扫荡 我们 在 ;

生命在我们心中迸发，希望引领我们前行;

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [əʊld] ,
And **our** **garden** **,** **though** **it** **be** **now** **old** **,**
和 我们的 花园 , 尽管 它 是 现在 老的 ,

我们的花园，虽然现在已经很旧了，

[ðəʊ] [ɪts] [pɑːðz] [biː; bi] [struːn] [wɪð] ['fɔːlən] [bau] ,
Though **its** **paths** **be** **strewn** **with** **fallen** **boughs** **,**
尽管 它是 路径 是 散落的 和 倒下 树枝 ,

尽管道路两旁散落着掉落的树枝，

[siːm] ['lɪvɪŋ] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [wɪð] [gəʊld] .
Seems **living** **,** **pure** **and** **dear** **and** **lit** **with** **gold** **.**
似乎 活的 , 纯的 和 亲爱的 和 点燃 和 金子 .

仿佛充满生机，纯洁亲切，闪耀着金色的光芒。

['sʌmθɪŋ] [in'veid] ['aʊə(r)] [blʌd] , [ɪn'trepɪd] , [braɪt] ,
Something invades our blood , intrepid , bright ,
某物 入侵 我们的 血 , 强悍 , 明亮的 ,

某种东西侵入了我们的血液，勇敢而明亮，

[ænd; ənd]['ɜ:rdʒɪz][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'kɑ:nət] [ə'gen]
And urges us to incarnate again
和 敦促 我们 到 体现 再次

并敦促我们再次转世。

[ɪ'mens] , [fʊl] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:vɪd] [kɪs]
Immense , full summer in the fervid kiss
巨大 , 满的 夏天 在 这 狂热 吻

热烈的吻，饱含着盛夏的浓浓爱意

[ðæt] ['despərətli] [wi:; wi] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðen] .
That desperately we give each other then .
那 绝望地 我们 给 每个 其他 然后 .

那时我们彼此都无比渴望地付出。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə'læs] , [mʌst; məst][wi:; wi][ək'sept][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz]
Alas , must we accept the weight of years
唉 , 必须 我们 接受 这 重量 的 年

唉，我们是否必须接受岁月的重负？

[ænd; ənd][faɪnd][ju: 'es] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['træŋkwɪl][fəʊk]
And find us nothing more than tranquil folk
和 寻找 我们 没有什么 更多的 比 宁静 民间

请把我们看作是宁静的人们。

[hu:] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [kə'res]
Who give each other infantile caress
WHO 给 每个 其他 婴儿 抚摸

彼此给予婴儿般的爱抚

[æt; ət] [i:v] , [wen] [hɑ:θ] [ɪz] [kwɪk] [wɪð] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] ?
At eve , when hearth is quick with flame and smoke ?
在 前夕 , 什么时候 炉 是 快的 和 火焰 和 抽烟 ?

傍晚时分，当炉火熊熊燃烧，浓烟滚滚之时？

['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] [ðen]
Our dear belongings , shall they see us then
我们的 亲爱的 财物 , 将 他们 看 我们 然后

我们珍贵的财物，他们会看见我们吗？

['kri:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:θ] [tu:; tə] ['wʊdn] [tʃest] ,
Creeping from the hearth to wooden chest ,
爬行 从 这 炉 到 木制的 胸部 ,

从壁炉爬到木箱上，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
To reach the window leaning on the wall ,
到 抵达 这 窗户 倾斜 在 这 墙 ,

要够到靠在墙上的窗户，

['sɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['tɒtərɪŋ] ['bɒdɪz] [rest] ?
Sitting to give our tottering bodies rest ?
坐着 到 给 我们的 颤巍巍 身体 休息 ?

坐下来让疲惫的身体休息一下？

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [ðen] [ə'fɜːm] ['aʊə(r)]['ruːɪn]

If	such	a	day	must	then	affirm	our	ruin
如果	这样的	一个	天	必须	然后	确认	我们的	废墟

如果这一天注定要宣告我们的毁灭，那么

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['tɔːpə(r)] [breɪn] [ɔː(r)] ['bɒdi] [fɪəz] ,

And	show	the	torpor	brain	or	body	fears	,
和	展示	这	麻木	脑	或者	身体	恐惧	,

并展现出大脑或身体在昏睡状态下的恐惧，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

In	spite	of	this	fate	we	shall	not	complain	,
在	尽管如此	的	这	命运	我们	将	不是	抱怨	,

尽管如此，我们也不会抱怨。

[bʌt; bət] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [brests] ['aʊə(r)] ['kæptɪv] [tɪəz] .

But	keep	within	our	breasts	our	captive	tears	.
但	保持	之内	我们的	乳房	我们的	俘虏	眼泪	.

但请将我们被囚禁的泪水珍藏在心底。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə] [wɒtʃ]

For	we	shall	guard	these	eyes	of	ours	to	watch
为了	我们	将	警卫	这些	眼睛	的	我们的	到	手表

因为我们要守护好我们的双眼，时刻警醒。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [naɪt] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ,

For	morn	to	follow	night	so	pitiful	,
为了	早晨	到	跟随	夜晚	所以	可怜	,

黎明紧随如此悲惨的夜晚之后，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɜːn] [ɒn] [ðɪs] [laɪf] ,

And	see	the	sun	of	dawn	burn	on	this	life	,
和	看	这	太阳	的	黎明	烧伤	在	这	生活	,

看那黎明的太阳照耀着这生命，

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪt'self][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Making	of	earth	itself	a	miracle	.
制作	的	地球	本身	一个	奇迹	.

地球本身的形成就是一个奇迹。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɔːl]['lɪt(ə)l][fækts] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,

All	little	facts	,	the	things	of	no	account	,
全部	小的	事实	,	这	事物	的	不	帐户	,

所有的小事，无关紧要的事，

[ə; eɪ]['letə(r)] , [deɪt] , [æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,

A	letter	,	date	,	an	anniversary	,
一个	信	,	日期	,	一个	周年纪念日	,

一封信，一个日期，一个纪念日

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæts] ['spəʊkən][æz; əz][ɒn] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ,

A	word	that's	spoken	as	on	days	long	past	,
一个	单词	那就是	说	作为	在	天	长的	过去的	,

一句仿佛在遥远的过去被人提起的话语

[ɪg'zɔːlt] , [ɒn] [ðiːz] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Exalt	,	on	these	long	evenings	,	you	and	me	.
崇高	,	在	这些	长的	晚上	,	你	和	我	.

在这漫长的夜晚，你我一起欢欣雀跃吧。

[wiː; wi] ['sɒləmˌnaɪz] , [wiː; wi] [tuː] ， [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]

We	solemnise	,	we	two	,	these	simple	things
我们	庄严	,	我们	二	,	这些	简单的	事物

我们两人，郑重地纪念这些简单的事。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðiːz] [dʒemz][ɒv; əv]['aʊəz] ,

And	count	and	recount	all	these	gems	of	ours	,
和	数数	和	叙事	全部	这些	宝石	的	我们的	,

细数我们所有的珍宝，一遍又一遍，

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] [selvz]

So	that	what	is	left	of	our	high	selves
所以	那	什么	是	左边	的	我们的	高的	自我

因此，我们高尚的自我还剩下什么呢?

[meɪ] [feɪs] ['væliəntli] [ðiːz] ['sɒmbə(r)] ['aʊəz] .

May	face	valiantly	these	sombre	hours	.
可能	脸	英勇地	这些	阴沉	小时	.

愿你勇敢地面对这悲痛的时刻。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt]

And	we	are	jealous	more	than	it	is	meet
和	我们	是	嫉妒的	更多的	比	它	是	见面

我们更多的是嫉妒而不是满足。

[ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dʒent(ə)l] , ['frendli] ['meməriz]

Of	these	poor	,	gentle	,	friendly	memories
的	这些	贫穷的	,	温和的	,	友好的	回忆

这些贫穷、温柔、友好的回忆

[huː] [siːt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

Who	seat	themselves	with	us	beside	the	fire
WHO	座位	他们自己	和	我们	旁	这	火

谁与我们一起坐在火堆旁

[wɪð] ['wɪntə(r)] ['flaʊəz] [leɪd] [ə'krɒs] [θɪn] [niːz] .

With	winter	flowers	laid	across	thin	knees	.
和	冬天	花朵	铺设	穿过	薄的	膝盖	.

纤细的膝盖上铺满了冬日的鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʌns]

And	the	bread	of	happiness	which	once
和	这	面包	的	幸福	哪个	一次

还有那曾经的幸福面包

[wiː; wi][dɪd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] , [naʊ] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [iːt] ;

We	did	partake	of	,	now	they	sit	and	eat	;
我们	做过	参加	的	,	现在	他们	坐	和	吃	;

我们参与了，现在他们坐着吃;

[ðə; ði] [bred] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [fed] [səʊ] [lɒŋ]

The	bread	on	which	our	love	has	fed	so	long
这	面包	在	哪个	我们的	爱	有	美联储	所以	长的

我们爱情赖以维系的面包，已经很久了

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ðə; ði] ['veri] [krʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] .

That	now	it	finds	the	very	crumbs	are	sweet	.
那	现在	它	发现	这	非常	面包屑	是	甜的	.

现在它发现就连面包屑都是甜的。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] [naʊ] , [əʊ] [snəʊ] ,
Come **to** **our** **threshold** **now** **,** **oh** **snow** **,**
来 到 我们的 临界点 现在 , 哦 雪 ,

雪啊，现在就来到我们家门口吧。

[struː] [ðaɪ] ['pælɪd] [æʃ] ,
Strew **thy** **pallid** **ash** **,**
胪 你的 苍白 灰 ,

撒下你苍白的骨灰，

[əʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [sləʊ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ;
Oh **peaceful** **and** **slow** **falling** **snow** **;**
哦 和平 和 慢的 坠落 雪 ;

啊，宁静而缓缓飘落的雪花；

[ðə; ði]['lɪndən][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hæŋz] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ləʊ]
The **linden** **in** **the** **garden** **hangs** **its** **branches** **low**
这 菩提树 在 这 花园 悬挂 它是 分支 低的

花园里的菩提树低垂着枝条。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][nəʊ] [flaɪts] [ɒv; əv] [wʊd] - [lɑːk] [gəʊ] .
And **to** **the** **sky** **no** **flights** **of** **wood** **-** **larks** **go** **.**
和 到 这 天空 不 航班 的 木头 - 云雀 去 .

而云雀却不会飞向天空。

[əʊ] [snəʊ] ,
Oh **snow** **,**
哦 雪 ,

哦，雪啊，

[huː] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] [dʌst] [ʃiːld]
Who **warmest** **and** **dost** **shield**
WHO 最温暖 和 朋友 盾

谁最温暖，谁最忠诚

[ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [sprʌŋ]
The **corn** **that** **is** **hardly** **sprung**
这 玉米 那 是 几乎 弹簧

几乎还没发芽的玉米

[wɪð] [ðə; ði] [mɒs] , [wɪð] [ðə; ði] [daʊn]
With **the** **moss** **,** **with** **the** **down**
和 这 苔藓 , 和 这 向下

带着苔藓，带着羽绒

[struːn] [ɒn][ðə; ði] ['spredɪŋ] [fiːld] !
Strewn **on** **the** **spreading** **field** **!**
散落的 在 这 传播 场地 !

散落在田野上!

['saɪlənt] [snəʊ] , [əʊ] ['frendli] [wʌn]
Silent **snow** **,** **oh** **friendly** **one**
沉默的 雪 , 哦 友好的 一

寂静的雪啊，友善的雪

[tuː; tə] ['haʊzɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɑːm] ,
To **houses** **sleeping** **in** **the** **morning** **calm** **,**
到 房屋 睡眠 在 这 早晨 冷静的 ,

清晨，房屋在沉睡中恢复平静。

['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [ruːf] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] ;
Cover **our** **roof** **and** **brush** **our** **window** **-** **frames** **;**
覆盖 我们的 屋顶 和 刷子 我们的 窗户 - 框架 ;

盖好屋顶，刷干净窗框；

[əʊ] ['luːmɪnəs] [snəʊ] , ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['veri] [səʊl]
Oh luminous snow , into our very soul
哦 发光的 雪 , 进入 我们的 非常 灵魂

哦，闪耀的雪，渗入我们的灵魂深处

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [duː; də] [ðaʊ] [nɒt] [skɔːn] ,
To find a way do thou not scorn ,
到 寻找 一个 方式 做 你 不是 轻蔑 ,

不要轻视寻找出路，

[snəʊ] [ðæt] ['wɔːrmɪst] [stɪl] ['aʊə(r)][lɑːst][ɒv; əv] [driːmz]
Snow that warmest still our last of dreams
雪 那 最温暖 仍然 我们的 最后的 的 梦境

那温暖的雪，依然是我们最后的梦想

[laɪk] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [kɔːn] .
Like the springing corn .
喜欢 这 弹簧 玉米 .

就像正在发芽的玉米一样。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[wen] ['aʊə(r)][klɪə(r)]['gɑːd(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts]
When our clear garden lifted up its flow'rs
什么时候 我们的 清除 花园 抬起 向上 它是 花朵

当我们清澈的花园绽放出花朵时

[ðə; ði][self] - [ˌækjuː'zeiʃən] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ]
The self - accusations made by each
这 自己 - 指控 制成 经过 每个

每个人的自我谴责

[fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] , [brəʊk]['ɪntuː] [spiːtʃ]
For failure of our love , broke into speech
为了 失败 的 我们的 爱 , 打破 进入 演讲

因为我们爱情的失败，我突然开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

傍晚时分(The Evening Hours)
第2/2页

[ɪn] ['pæʃənət] ['aʊəz] ;
In passionate hours ;
在 热情的 小时 ;

在激情澎湃的时刻;

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['pɑːd(ə)n] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [njuː] [piːs]
And needed pardon offered and new peace
和 需要 赦免 提供 和 新的 和平

需要的赦免得以实现，新的和平也随之到来。

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəriz]
And explanations of our miseries
和 解释 的 我们的 苦难

以及对我们苦难的解释

[ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [wet]['aʊə(r)][sæd][ænd; ənd] ['truːθfl] [aɪz]
And tears that wet our sad and truthful eyes
和 眼泪 那 湿的 我们的 伤心 和 真实 眼睛

还有泪水，打湿了我们悲伤而真诚的双眼。

[geɪv] [lʌv] [ɪn'kriːs] .
Gave love increase .
给予 爱 增加 .

给予爱，使其增长。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['drɪəri] [reɪn]
But in these months of dreary rain
但 在 这些 几个月 的 凄凉 雨

但在这几个月阴雨连绵的日子里

[wen] [ɔːl] [ri'taiə] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,
When all retires to earth again ,
什么时候 全部 退休 到 地球 再次 ,

当一切再次回归大地时，

[wen] ['iːv(ə)n] [lait] [ɪz][feɪn]
When even light is fain
什么时候 甚至 光 是 欣然

即使是微弱的光线

[tuː; tə][faɪnd][ɪts][wɔː(r)] [wɪð] ['dɑːknəs] [veɪn] ,
To find its war with darkness vain ,
到 寻找 它是 战争 和 黑暗 徒劳 ,

发现它与黑暗的战争是徒劳的，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [praʊd]
No longer are our souls so strong and proud
不 更长 是 我们的 灵魂 所以 强的 和 自豪的

我们的灵魂不再那么强大和骄傲了。

[ðæt] , ['ræptʃərəsli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ə'laʊd] .
That , rapturously , they should confess aloud .
那 , 欣喜若狂 , 他们 应该 承认 大声 .

他们应该欣喜若狂地大声承认。

[ɪn]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] ['aʊə(r)][sɪnz][wiː; wi] [seɪ] ,

In	lowered	voice	our	sins	we	say	,
在	降低	嗓音	我们的	罪孽	我们	说	,

我们低声诉说我们的罪过，

[ðəʊ] [stɪl] [ɪn] ['tendənəs] , [nɒt] [skɔːn] ;

Though	still	in	tenderness	,	not	scorn	;
尽管	仍然	在	压痛	,	不是	轻蔑	;

虽然仍带着温柔，但没有轻蔑；

[bʌt; bət] - [tɪz][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət] [mɔːn] .

But	'	tis	at	twilight	now	and	not	at	morn	.
但	-	的	在	暮	现在	和	不是	在	早晨	.

但现在是黄昏，不是清晨。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [rɒŋ] [baɪ] [rɒŋ] ,

Sometimes	we	even	count	them	,	wrong	by	wrong	,
有时	我们	甚至	数数	他们	,	错误的	经过	错误的	,

有时我们甚至会逐一计算错误，

[laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [kaʊnts] ['əʊvə(r)]

Like	things	that	one	counts	over
喜欢	事物	那	一	计数	超过

就像人们会数的东西一样。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] ;

And	puts	away	;
和	放置	离开	;

收起来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒli] [ɔː(r)][ðeə(r)] [hɜːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)]

And	their	folly	or	their	hurt	to	cover
和	他们的	蠢事	或者	他们的	伤害	到	覆盖

而他们的愚蠢或伤害是为了掩盖。

[wiː; wi]['ɑːgjuː] [lɒŋ] .

We	argue	long	.
我们	争论	长的	.

我们争论了很久。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[wɪð] ['wɪðəd] [hændz][aɪ] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ]

With	withered	hands	I	touch	your	brow
和	干枯	双手	我	触碰	你的	眉头

我用枯萎的双手抚摸你的额头。

[ænd; ənd] [pɑːt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [kɪs] — ([æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [daɪz]

And	part	your	hair	and	kiss	—	(	as	the	day	dies
和	部分	你的	头发	和	吻	—	(	作为	这	天	死亡

拨开你的秀发，吻别——（当白昼消逝）

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ])

And	you	are	briefly	sleeping	by	the	hearth	)
和	你	是	简要地	睡眠	经过	这	炉	)

你正在壁炉旁小憩片刻）

[bɪ'niːθ] [lɒŋ] ['læʃɪz] [hɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːvənt] [aɪz] .

Beneath	long	lashes	hid	,	your	fervent	eyes	.
下面	长的	睫毛	隐藏	,	你的	热切	眼睛	.

长长的睫毛下，隐藏着你炽热的双眸。

[əʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [deɪ] !
Oh the dear tenderness of sinking day !
哦 这 亲爱的 压痛 的 下沉 天 !

啊，黄昏的温柔啊!

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [huːz] [flaɪt] [wiː; wi] [sɔː] ,
I think of the long years whose flight we saw ,
我 思考 的 这 长的 年 谁 航班 我们 锯 ,

我想起了那些我们目睹其飞逝的漫长岁月，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] [ə'pɪəz]
And suddenly your life in them appears
和 突然 你的 生活 在 他们 出现

突然间，你的生命就出现在它们之中。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ɔː] .
So perfect that my love is filled with awe .
所以 完美的 那 我的 爱 是 已填 和 敬畏 .

如此完美，我的爱充满了敬畏。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
And as in that time when we were betrothed ,
和 作为 在 那 时间 什么时候 我们 是 未婚妻 ,

就像我们订婚时一样，

['ɑːdə(r)] [ə'gen] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt]
Ardour again is in me and has brought
热情 再次 是 在 我 和 有 带来

我心中再次燃起了热情，并带来了

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['biːtɪŋ] [brest]
Desire to kneel and touch your beating breast
欲望 到 下跪 和 触碰 你的 殴打 胸部

渴望跪下，触摸你跳动的胸膛

[wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] [æz; əz][ɪz][maɪ] [θɔːt] .
With fingers that are chaste as is my thought .
和 手指 那 是 贞洁 作为 是 我的 想法 .

用纯洁的手指，如同我纯洁的思想。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['aʊə(r)] [hɑːts] [wʌns] [bɜːnd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [deɪz]
Our hearts once burned in joyous days
我们的 心 一次 烧伤 在 欢乐 天

我们曾拥有过无比快乐的时光。

[wɪð] [lʌv] [æz; əz] ['luːmɪnəs] [æz; əz] [haɪ] ,
With love as luminous as high ,
和 爱 作为 发光的 作为 高的 ,

带着如高山般耀眼的爱，

[bʌt; bət][eɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wiːk]
But age to - day has made us weak
但 年龄 到 - 天 有 制成 我们 虚弱的

但如今的岁月已使我们变得软弱。

[wɪð] [fɔːlts] [wiː; wi][deə(r)][dɪ'naɪ] .
With faults we dare deny .
和 故障 我们 敢 否定 .

我们敢于否认自身的缺点。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['nʌrɪʃ] [ˌjuː'es] , [əʊ] [wɪl] ,
Thou dost not nourish us , oh will ,
你 朋友 不是 滋养 我们 , 哦 将要 ,

意志啊，你无法滋养我们，

[baɪ] [ðaɪn] ['ɑːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
By thine ardour in the strife ,
经过 你的 热情 在 这 冲突 ,

凭你战斗中的热情，

[bʌt; bət] [sɒft] [bə'nevələns] [ə'ləʊn]
But soft benevolence alone
但 柔软的 仁 独自的

但仅仅是温和的善意

['kʌləs] [naʊ] ['aʊə(r)][laɪf] .
Colours now our life .
颜色 现在 我们的 生活 .

色彩，如今已成为我们的生活。

[wiː; wi][nɪə(r)][ðaɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] , [lʌv] ,
We near thy brink of setting , Love ,
我们 靠近 你的 边缘 的 环境 , 爱 ,

我们已接近你离世的边缘，爱人，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][haɪd]['aʊə(r)] - [peɪn]
And try to hide our frailty's pain
和 尝试 到 隐藏 我们的 - 疼痛

并努力掩饰我们脆弱的痛苦

[ɪn][bə'nɑːl] [wɜːdz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪskɔːs]
In banal words and poor discourse
在 平庸 字 和 贫穷的 话语

用平庸的言辞和拙劣的表达

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [sləʊ] [ænd; ənd] [veɪn] .
Of wisdom slow and vain .
的 智慧 慢的 和 徒劳 .

智慧缓慢而徒劳。

[haʊ] [sæd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðen] [wʊd] [biː; bi] ,
How sad the future then would be ,
如何 伤心 这 未来 然后 会 是 ,

那该是多么悲哀的未来啊！

[ɪf] [wen] ['aʊə(r)] [deɪz] [grəʊ] ['wɪntri]
If when our days grow wintrier
如果什么时候 我们的 天 生长 更冷酷

如果当我们的日子变得越来越冷

[ðeə(r)] [fleɪm] [nɒt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['meməri]
There flame not forth the memory
那里 火焰 不是 前进 这 记忆

记忆之火并未燃起

[ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [səʊlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
Of the proud souls we were .
的 这 自豪的 灵魂 我们 是 .

我们曾是骄傲的灵魂。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

[ðɪs] ['rɪŋkld] ['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [sʌn]

This	wrinkled	winter	when	the	ruined	sun
这	皱	冬天	什么时候	这	毁坏	太阳

这个皱纹满面的冬天，当太阳黯然失色

['faʊndəz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sɪŋks] [bɪ'ləʊ] ,

Founders	in	the	west	and	sinks	below	,
创始人	在	这	西方	和	水槽	以下	,

西部的创始人和下面的沉没者，

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

I	love	to	say	your	name	,	so	grave	and	slow	,
我	爱	到	说	你的	姓名	,	所以	严重	和	慢的	,

我喜欢用如此庄重而缓慢的语调呼唤你的名字，

[waɪl] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [naʊ] [dʌn] .

While	the	clock	strikes	another	day	now	done	.
尽管	这	钟	罢工	其他	天	现在	完毕	.

又一天过去了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ræviʃ] [maɪ] [vɔɪs]

And	saying	it	so	ravishes	my	voice
和	说	它	所以	强奸	我的	嗓音

说出来，我的嗓音都为之倾倒。

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,

That	from	my	lips	it	sinks	into	my	heart	,
那	从	我的	嘴唇	它	水槽	进入	我的	心	,

它从我的唇间流淌而出，渗入我的心底。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [swiːt] [wɜːdz] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [pɑːt] ,

And	among	all	sweet	words	that	there	have	part	,
和	之中	全部	甜的	字	那	那里	有	部分	,

在所有美好的话语中，

[meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['ɑːdntli] [rɪ'dʒɔɪs] .

Makes	me	the	most	ardently	rejoice	.
制作	我	这	最多	热切地	麾	.

这让我无比欣喜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [dɔːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋz] [breθ]

And	in	the	wind	of	dawn	or	evening's	breath
和	在	这	风	的	黎明	或者	晚上	气息

在黎明的微风中，或在黄昏的微风中

['tʃeɪndʒləs] [ai] [ri'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [θiːm] ;

Changeless	I	reiterate	the	theme	;
无变化	我	重申	这	主题	;

不变的是，我重申这个主题；

[əʊ] , [θɪŋk] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [strɒŋ] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

Oh	,	think	with	what	a	passion	,	strong	,	supreme	,
哦	,	思考	和	什么	一个	热情	,	强的	,	最高	,

哦，想想那份热情、强烈、至高无上.....

[ʃæl; ʃəl][ai] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] !

Shall	I	pronounce	it	at	the	hour	of	death	!
将	我	发音	它	在	这	小时	的	死亡	!

我会在临终之际宣布吗?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV

二十四

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɒn] [maɪ] [lɑːst] [deɪ] ,
On my last day ,
在 我的 最后的 天 ,

最后一天，

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ə'krɒs] [maɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
Across my window sill ,
穿过 我的 窗户 窗台 ,

我的窗台上，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [freɪl] [ænd; ənd] [stɪl]
The sunlight frail and still
这 阳光 脆弱 和 仍然

阳光微弱而静止

[wɪl] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [steɪ] . . . .
Will fall and for a moment stay . . . .
将要 落下 和 为了 一个 片刻 停留 . . . .

会坠落，并停留片刻……

[maɪ] [hændz] — [maɪ] [hændz] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] - —
My hands — my hands then poor and witherèd —
我的 双手 — 我的 双手 然后 贫穷的 和 - —

我的双手——我那时可怜又枯萎的双手——

[baɪ] [ɪts] ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊld] ;
By its glory will be made to gold ;
经过 它是 荣耀 将要 是 制成 到 金子 ;

它的荣耀将化为黄金；

['sləʊli] [ɪts] [kɪs] [wɪl] [glaɪd] , [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Slowly its kiss will glide , profound and bright ,
缓慢地 它是 吻 将要 滑行 , 深刻的 和 明亮的 ,

它的吻会缓缓滑过，深沉而明亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ə'pɒn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [hed] ;
For the last time upon my mouth and head ;
为了 这 最后的 时间 之上 我的 嘴 和 头 ;

最后一次，它落在了我的嘴上和头上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] , [peɪl] [jet] [bəʊld] ,
And the flowers of my eyes , pale yet bold ,
和 这 花朵 的 我的 眼睛 , 苍白 然而 大胆的 ,

还有我眼中的花朵，苍白却又绚丽，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kləʊz] , [ʃæl; ʃəl] ['rendə(r)] [bæk] [ɪts] [laɪt] .
Before they close , shall render back its light .
前 他们 关闭 , 将 使成为 后退 它是 光 .

在它们关闭之前，必将重现光芒。

[sʌn] , [aɪ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klærəti] , [ɪn'diːd] !
Sun , I loved your strength and clarity , indeed !
太阳 , 我 喜爱 你的 力量 和 明晰 , 的确 !

太阳啊，我真的很喜欢你的力量和清晰的思路！

[maɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['faɪəri]['poʊəmz][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt]

My	sweet	and	fiery	poems	at	their	height
我的	甜的	和	火热	诗歌	在	他们的	高度

我那些甜蜜而炽热的诗篇，正值巅峰

[hæv; həv][held][juː; jʊ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Have	held	you	captive	in	the	heart	of	them	;
有	握住	你	俘虏	在	这	心	的	他们	;

他们已将你囚禁在他们心中;

[laɪk] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] [ðæt] ['sɜːrdʒiz][ɪn][ðə; ði] [maɪt]

Like	field	of	wheat	that	surges	in	the	might
喜欢	场地	的	小麦	那	涌动	在	这	可能

就像麦田在力量中涌动

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɪnd][maɪ] [wɜːdz] [ɪg'zɔːltɪd][juː; jʊ] .

Of	summer	wind	my	words	exalted	you	.
的	夏天	风	我的	字	崇高	你	.

夏日的风啊，我的话语赞美你。

[əʊ] [sʌn] , [huː] [brɪŋ] [tuː; tə] [bɜːθ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ðə; ði][stem] ,

Oh	sun	,	who	bring	to	birth	and	flower	the	stem	,
哦	太阳	,	WHO	带来	到	出生	和	花	这	干	,

哦，太阳啊，你赋予生命，你使花茎绽放，

[əʊ] [ɪ'mens] [frend] , [ɒv; əv] [huːm] ['aʊə(r)][praɪd][hæz; həz] [niːd] ,

Oh	immense	friend	,	of	whom	our	pride	has	need	,
哦	巨大	朋友	,	的	谁	我们的	自豪	有	需要	,

哦，伟大的朋友，我们骄傲需要你，

[ɪn] [ðæt] [səʊ] [greɪv] , [ɪm'pɪəriəs] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [njuː] ,

In	that	so	grave	,	imperious	hour	and	new	,
在	那	所以	严重	,	专横	小时	和	新的	,

在那庄严、威严而崭新的时刻，

[wen] [maɪ][əʊld] [hɑːt] ['sædli] [in'djuə] [ðə; ði][test] ,

When	my	old	heart	sadly	endures	the	test	,
什么时候	我的	老的	心	令人遗憾的是	持续	这	测试	,

当我的老心悲痛地经受考验时，

[biː; bi][juː; jʊ] [stɪl] [ɪts] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts] [gest] !

Be	you	still	its	witness	and	its	guest	!
是	你	仍然	它是	证人	和	它是	客人	!

你仍要成为它的见证者和客人!

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[klɑːsp, klæsp][ə'baʊt][maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['hɑːbərɪŋ] [maɪ] [brest] ,

Clasped	about	my	neck	and	harbouring	my	breast	,
紧握	关于	我的	脖子	和	窝藏	我的	胸部	,

它环绕着我的脖子，托着我的胸膛，

[ɑː] [jɔː(r); jə(r)][səʊ][dɪə(r)][hændz] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sləʊ] [kə'res] ,

Ah	your	so	dear	hands	now	and	their	slow	caress	,
啊	你的	所以	亲爱的	双手	现在	和	他们的	慢的	抚摸	,

啊，你这双如此温柔的手，正温柔地抚摸着我。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ] [maɪ] [streŋθ]

When	I	tell	you	,	in	the	evening	,	how	my	strength
什么时候	我	告诉	你	,	在	这	晚上	,	如何	我的	力量

晚上，当我告诉你我的力量如何时

[grəuz] ['ledn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] [weɪt] [ɒv; əv] ['fi:blnəs] !

Grows	leaden	day	by	day	with	weight	of	feebleness	!
生长	铅灰色	天	经过	天	和	重量	的	虚弱	!

日复一日，身体因虚弱而变得沉重!

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ðæt] [wʌn] [bɪ'kʌm] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ru:ɪn]

You	wish	it	not	that	1	become	shadow	and	ruin
你	希望	它	不是	那	1	变得	阴影	和	废墟

你不希望我变成阴影和毁灭。

[laɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['glu:mi] [naɪts] [bi'hest] ,

Like	all	those	who	obey	the	gloomy	night's	behests	,
喜欢	全部	那些	WHO	服从	这	阴沉	夜晚	要求	,

就像所有那些服从阴沉夜晚召唤的人一样，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] [hændz]

Though	it	be	with	laurel	in	their	mournful	hands
尽管	它	是	和	月桂树	在	他们的	悲哀	双手

即使他们悲伤的手中握着桂冠

[ænd; ənd] ['glɔ:ri] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [brests] .

And	glory	sleeping	in	their	hollow	breasts	.
和	荣耀	睡眠	在	他们的	空洞的	乳房	.

荣耀沉睡在他们空洞的胸膛里。

[ɑ:] [haʊ] [taɪmz] [hɑ:ʃ] [lɔ:] [ɪz] ['sɔfənd] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv]

Ah	how	time's	harsh	law	is	softened	by	your	love
啊	如何	时间	残酷的	法律	是	软化	经过	你的	爱

啊，你的爱如何软化了时间的严酷法则

[ænd; ənd] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [dri:m] [dɪs'kɒnsələt] [tɪəz] [wʊd] [stem] ;

And	how	your	lovely	dream	disconsolate	tears	would	stem	;
和	如何	你的	迷人的	梦	沮丧的	眼泪	会	干	;

你那美好的梦境中悲伤的泪水将如何止住?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['əʊnli] [taɪm] [ju:; jʊ] [nɜ:s] [wɪð] [laɪz]

For	the	first	and	only	time	you	nurse	with	lies
为了	这	第一的	和	仅有的	时间	你	护士	和	谎言

你第一次也是唯一一次用谎言哺乳。

[maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [faindz] [ɪk'skju:s] [ænd; ənd] [gɪvz] [ju:; jʊ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

My	heart	that	finds	excuse	and	gives	you	thanks	for	them	.
我的	心	那	发现	原谅	和	给予	你	谢谢	为了	他们	.

我的心会为你找借口，并为此感谢你。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊz] [ɔ:l] ['ɑ:də(r)] [ɪz] [ɪn] [veɪn]

Which	,	however	,	knows	all	ardour	is	in	vain
哪个	,	然而	,	知道	全部	热情	是	在	徒劳

然而，它却明白一切热情都是徒劳的。

[ə'genst] [wɒt] [ɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,

Against	what	is	and	all	that	must	be	in	the	strife	,
反对	什么	是	和	全部	那	必须	是	在	这	冲突	,

在斗争中，反对一切既成事实和必然存在的事物

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [prə'faʊndər] ['hæpinəs]

And	that	perhaps	there	is	profounder	happiness
和	那	也许	那里	是	更深	幸福

或许，还有更深层次的幸福。

[tu:; tə] [end] [ðʌs] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [maɪ] ['lʌvli] ['hju:mən] [laɪf] .

To	end	thus	in	your	eyes	my	lovely	human	life	.
到	结尾	因此	在	你的	眼睛	我的	迷人的	人类	生活	.

我亲爱的人类生命，就这样在你眼中结束了。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kləʊz] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [lait] ,

When	**you**	**shall**	**close**	**these**	**eyes**	**of**	**mine**	**to**	**light**	**,**
什么时候	你	将	关闭	这些	眼睛	的	矿	到	光	,

当你闭上我的双眼，让我不再见光时，

[əʊ] [kɪs] [ðem; ðəm] [lɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [lʌv] [əˈfaɪə(r)]

Oh	**kiss**	**them**	**long**	**—**	**for**	**all**	**that**	**love**	**afire**
哦	吻	他们	长的	—	为了	全部	那	爱	着火

哦，久久地吻他们——为了那燃烧的爱

[meɪ] [həʊp][tuː; tə] [gɪv] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

May	**hope**	**to**	**give**	**they**	**shall**	**have**	**given**	**you**
可能	希望	到	给	他们	将	有	给定	你

愿他们给予你的希望能够实现

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪə(r)] .

In	**that**	**last**	**look**	**of**	**ultimate**	**desire**	**.**
在	那	最后的	看	的	最终的	欲望	.

在那充满极致渴望的最后一眼中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːvlɪs] [gləʊ] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] [lait] ,

Beneath	**the**	**moveless**	**glow**	**of**	**candle**	**light**	**,**
下面	这	不动	辉光	的	蜡烛	光	,

在摇曳的烛光下，

[əʊ] [liːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ][feɪn][ænd; ənd] [breɪv]

Oh	**lean**	**to**	**them**	**your**	**face**	**so**	**fain**	**and**	**brave**
哦	倾斜	到	他们	你的	脸	所以	欣然	和	勇敢的

哦，向他们倾身，你那脆弱而勇敢的脸庞。

[ðæt] [ɒn][ðem; ðəm][biː; bi] [ɪm'prest] [ðɪs] [saɪt] [ə'ləʊn]

That	**on**	**them**	**be**	**impressed**	**this**	**sight**	**alone**
那	在	他们	是	印象深刻	这	视线	独自的

仅此景象就足以让他们印象深刻。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

That	**they**	**shall**	**keep**	**forever**	**in**	**the**	**grave**	**.**
那	他们	将	保持	永远	在	这	严重	.

他们将永远被埋葬在坟墓里。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [fiːl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][maɪn] ,

And	**may**	**I**	**feel**	**,**	**before**	**the**	**tomb**	**is**	**mine**	**,**
和	可能	我	感觉	,	前	这	墓	是	矿	,

愿我在坟墓属于我之前，感受到

[ə'pɒn][ðə; ði][pjʊə(r)] , [waɪt] [bed]['aʊə(r)][hændz] [ðæt] [siːk]

Upon	**the**	**pure**	**,**	**white**	**bed**	**our**	**hands**	**that**	**seek**
之上	这	纯的	,	白色的	床	我们的	双手	那	寻找

在纯白的床上，我们寻求的双手

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɪə(r)][maɪ] [hed]

Each	**other**	**once**	**again**	**,**	**and**	**near**	**my**	**head**
每个	其他	一次	再次	,	和	靠近	我的	头

再次相遇，就在我头顶附近

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [rɪ'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ;

Feel	**for**	**the**	**last**	**time**	**repose**	**your**	**cheek**	**;**
感觉	为了	这	最后的	时间	休息	你的	脸颊	;

最后一次感受脸颊的触感；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɑːt]

And	know	that	I	shall	go	away	with	heart
和	知道	那	我	将	去	离开	和	心

你要知道，我将带着满腔热情离开。

['bɜːnɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['pæʃənətli]

Burning	still	for	you	so	passionately
燃烧	仍然	为了	你	所以	热情地

依然为你燃烧着炽热的火焰

[ðæt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðiː] [mjuːt] [ænd; ənd]['stəʊni] [ɜːθ]

That	even	through	the	mute	and	stony	earth
那	甚至	通过	这	沉默的	和	石质的	地球

即使透过寂静无声的石质大地

[ðə; ðiː] [ded] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts] ['ɑːdənsi] !

The	dead	themselves	shall	feel	its	ardency	!
这	死的	他们自己	将	感觉	它是	热忱	!

死者也将感受到它的灼热!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神